

20. Erunt autem signa, super quae scripseris in manu tua, in oculis eorum.

21. Et dices ad eos: Hec dicit Dominus Deus: Ecce ego assumam filios Israel de media nationum, ad quas abierunt: et congregabo eos in unum, et adducam eos ad eam suam.

22. Et faciam eos in gentem unam in terra in montibus Israel, et rex unus erit omnibus imperans: et non erunt ultra duae gentes, nec dividuntur amplius in duas regiones.

23. Neque pullentur ultra in idola suis, et abominacionibus suis, et conculcatis iniquitatibus suis: et salvos eos faciam de universis sedibus, in quibus peccaverunt, et mundabo eos: et erunt mihi populus, et ego ero eis Deus.

24. Et servus meus David rex super eos, et pastor unus erit omnium eorum: in iudiciis meis ambulabunt, et mandata mea custodient, et facient ea.

25. Et habitabunt super terram, quam dedi servo meo Jacob, in qua habitaverunt patres vestri: et habitabunt super eam ipsi, et filii eorum, et filii filiorum eorum usque in sempiternum: et David servus meus princeps eorum in perpetuum.

26. Et percussit illis foedus pacis, pactum sempiternum erit eis: et fundabo eos, et multiplicabo, et dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuum.

27. Et erit tabernaculum meum in eis: et ero eis Deus, et ipsi erunt mihi populus.

28. Et scient gentes quia ego Dominus sanctificator Israel, cum fuerit sanctificatio mea in medio eorum in perpetuum.

1 Ms. t. Daquend, d. d. d. d. d.

2 En otras t., es Ios, que las diez tribus smen llevadas cautivas, ala esperanza algunas de volver de su cautiverio, bajo la figura de la hija, a quien llamó *Me misericordia*. Y así este lugar se debe aplicar al reino espiritual de Israel, o el pueblo de los Católicos.

3 *Y será solo un rey el Mesías.*

4 Cuando estarán en cautiverio ó en destierro, como en Babilonia, en Egipto, y en otros lugares, en donde se habrán contaminado con las idolatrías y supersticiones de los Gentiles por la comunión con ellos.

5 Jesucristo, hijo de David según la carne, es el David, que aquí se promete.

6 Esta tierra es la Iglesia Católica. — 7 En la cual moraron por la fe y por la esperanza en el Mesías veniente.

8 Porque el reino de Cristo será eterno. Luc. 1, 33. — 9 Véase el cap. xxxiv, 11.

10 *Y los elementos con tanta firmeza y solidez, que no podrán jamás prevalecer contra ellos las puertas del Infierno.*

11 El Soberano *el venturoso* y lo mismo después. Yo estaré presente con mi gracia, paz y espíritu en sus conversiones, y en todos los lugares en donde se juntaren en mi nombre. De esta presencia espiritual hacen señas y piden el tabernáculo y el santuario, *1 Cor. iii, 16, 17 Cor. iii, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, et Apoc. iii, 6.*

12 Jerem. 31, 16. — 13 Jerem. xlii, 11. Jerem. xxxiv, 22. Daniel 12, 24. Jerem. 31, 16. — 14 *o Pueblo, etc. 1 Eze. 37, 2. Jerem. 31, 16.*

20. Y estarán en tu mano *a vista de ellos* los libros en que escribieres.

21. Y les dirás: Esto dice el Señor Dios: He aquí yo tomaré a los hijos de Israel de entre las naciones, adonde fueron: y los recogeré de todas partes, y los conduciré a su tierra.

22. Y los haré una nación sola en la tierra en los montes de Israel, y será solo un rey que los mande a todos: y nunca mas serán dos pueblos, ni se dividirán en la venidera de los reinos.

23. Ni se contaminarán mas con sus idolos, y con sus abominaciones, y con todas sus maldades: y los sacaré salvos de todas las moradas en que pecaron, y los purificaré, y ellos serán mi pueblo, y yo les seré su Dios.

24. Y mi siervo David será rey sobre ellos, y uno solo será el pastor de todos ellos: en mis juicios andarán, y guardarán, y cumplirán mis mandamientos.

25. Y morarán sobre la tierra que otorgué a mi siervo Jacob, en la cual moraron vuestros padres: y morarán en ella ellos, y sus hijos, y los hijos de sus hijos por siempre: y David mi siervo será príncipe de ellos perpetuamente.

26. Y haré con ellos alianza de paz, alianza eterna tendrán ellos: y los cimentaré, y multiplicaré, y pondré mi santificación en medio de ellos por siempre.

27. Y estará mi tabernáculo entre ellos: y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

28. Y sabrán las gentes que yo soy el Señor el santificador de Israel, cuando estuviere mi santificación en medio de ellos perpetuamente.

## CAPÍTULO XXXVIII

Palacio contra Gog y Magog, pueblos que invadirán a la Iglesia después de ser puesta en libertad; pero que por último serán enteramente destruidos y derrotados.

1. El locus est sermo Domini ad me, dicens:

2. Fili hominis pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitis Mosoch, et Thubal: et vultinare de eo.

3. Et dices ad eum: Hec dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Gog principem capitis Mosoch et Thubal.

4. Et circumdabo te, et ponam frenum in maxillis tuis: et educam te, et omnem exercitum tuum, equos et equites vestitos lorice universos, multitudinem magnam, hastas et clypeos arripientium et gladium.

5. Perse, Ethiope, et Libys cum eis, omnes socii et galeati.

6. Gomer, et universa agmina ejus, domus Thogorma, latera Aquilonis, et totum robur ejus, populumque multi tecum.

1. Y vino a mí palabra del Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, pon tu cara contra Gog, la tierra de Magog, príncipe de la cabeza de Mosoch y de Thubal: y profetiza sobre él.

3. Y le dirás: Esto dice el Señor Dios: Héme aquí contra ti, Gog, príncipe de la cabeza de Mosoch y de Thubal.

4. Y te haré dar vueltas, y pondré freno en tus quijadas: y te sacaré fuera a ti, y a tu hueste toda, caballos y caballeros, todos vestidos de corazas, mucho gentío, empujando lanzas, y escudos, y espadas.

5. Los Persas, Ethiope, y Libios con ellos, todos con escudos y con morriones.

6. Gomer, y todas sus tropas, la casa de Thogorma, los lados del Aquilón, y toda su fuerza, y muchos pueblos contigo.

1 Muchos Judíos y Judaeos entienden por Gog y Magog los pueblos de Scythia, que hoy se llaman Tartaros, diciendo que estas gentes después de un reino terreno de mil años, que ellos se fogan, serán convocadas por el diablo para ir a la tierra santa a combatir contra sus moradores, auxiliados de otras muchas naciones, que envuerran aquí el profeta. Pretenden confirmar esto los Judaeos, y Milenarios, con lo que se refiere en el *Apocalypsis* ix, 1, etc. Pero así como el reino de Jesucristo de mil años no es terreno, sino espiritual; a este modo se ha de interpretar también espiritualmente esta persecución, que padecerá la Iglesia. En aquel reino de mil años de que habla el libro del *Apocalypsis*, se representa el estado de la Iglesia Militante, en la cual reina Jesucristo hasta la consumación de los siglos: y la ciudad amada no es otra, que la congregación de los santos en esta misma Iglesia descendida por todo el mundo. Por Gog, y por Magog, no se entiende tampoco una nación determinada, sino todo el mundo de los siglos, los santos peados los mil años, ó bien al fin de los siglos, reunirán todas sus fuerzas, para combatir a la Iglesia con el mayor ímpetu y encono. Esta es una de las profecías más oscuras, que se hallan en el viejo Testamento, lo que ha dado lugar, a que los intérpretes asignen diversos caminos para explicarla. Nosotros seguimos a S. Jerónimo, y a San Agustín, como que sus sentimientos se conforman más naturalmente con las interpretaciones que han aquí el profeta; y por otra parte conviene también mejor a lo que declaramos en el *Apocalypsis*.

2 Que renará en Magog, príncipe, que tendrá tributarios a los reyes de Mosoch, y de Thubal. Muchos exponen estos nombres no como propios, sino como que significan en general todos los pueblos, y los reyes de la Asia Menor, y de la Syria; los cuales el profeta declara aquí, que serán crueles perseguidores del pueblo de Dios, como lo fueron en efecto Antiocho Epifanes, Seleuco, y Demetrio. Véase la nota al v. 17. Otros entienden en Gog a Antiocho Epifanes, y en Magog a los Scythas, Tartaros, y otros pueblos Asiáticos sujetos a él: en Mosoch a los Capadocios, y en Thubal a los Iberos, vecinos a los Scythas, de los cuales pasó una colonia en tiempos antiguos a la Europa, y peló la España. Últimamente Gog, según otros, es el Antecristo, ó uno de sus principales caudillos y generales: y Magog, su ejército compuesto de muchas naciones crueles y feroces como las que aquí se refieren. Y así muchos Padres y Expositores miran esta profecía como un símbolo de la persecución, y también de la ruina del Anticristo.

3 Según el Hebreo: Contra este príncipe de Mos, de Mosoch, y de Thubal.

4 Remar. Mayord de cabecera.

5 *Las lanzas con anillos, y te congregaré; y te pondré un freno como a un caballo indómito, para tenerlo a raya, y que no bague lo que tú quieras, sino lo que yo te permita.*

6 *Te sacaré fuera de tu tierra, como se saca un pez del agua con un anzuelo, con todas tus huestes y ejército contigo, para destruirlos y exterminarlos enteramente.* *Apocalyp. ix, 2, 6.*

7 Ms. 2. *De adurgas.* — 8 Se entienden los Africanos.

9 Los Gálitas, ó de la Gálacia. *Genes. x, 2, 3.* Tarsón. — 10 Los Phrygios. Otros: los Armenios.

11 Los que habitan hacia el Norte.

12 *Isa. lxxxix, 6. Apocalyp. ix, 2.*

A. T. v. 17.



7. Prepara, et instrue te, et omnem multitudinem tuam, que conservata est ad te: et esio eis in preceptum.

8. Post dies multos visitaberis: in novissimo annorum venies ad terram, que reversa est á gladio, et congregata est de populis multis ad montes Israel, qui fuerunt deserti iugiter: hinc de populis educta est, et habitabunt in ea confidenter universi.

9. Ascendens autem quasi tempestas venies, et quasi nubes, ut operies terram tu, et omnem agmina tua, et populi multi tecum.

10. Hinc dicit Dominus Deus: In die illa ascendent sermones super cor tuum, et cogitabis cogitationem pessimam.

11. Et dices: Ascendam ad terram inhaerere muro: veniam ad quiescentes habitantesque secures: homines habitant sine muro, veritas, et portae non sunt eis:

12. Ut diripiatis spolia, et invadas praedam, ut infiras manum tuam super eos, qui derelicti fuerant, et postea restituti, et super populum, qui est congregatus ex gentibus, qui possideris coepit, et eas habitator umbilici terrae.

13. Suba, et Dedan, et negotiatores Tharsis, et omnes leones ejus dicent tibi: Numquid ad sumenda spolia tu venis? ecce ut diripiendam praedam congregasti multitudinem tuam, ut tollas argentum, et aurum, et auferas suppellectilem, atque substantiam, et diripiatis manubias inducias.

14. Propetia vaticinare fili hominis, et di-

7. Apérelate, y aperchete á él, y á toda la muchedumbre que se ha untonado cerca de tí, y toma tú el mando de ellos.

8. Después de muchos días á verás visitado: al fin de los años vendrás á la tierra que se ha salvado de la espada, y se ha recogido de muchos pueblos á los montes de Israel, que estuvieron mucho tiempo desiertos: esta ha sido sacada de los pueblos, y morarán todos en ella sin rezo.

9. Y subiendo vendrás como tempestad, y como nube, para que cubras la tierra tú, y todas tus huestes, y muchos pueblos contigo.

10. Esto dice el Señor Dios: En aquel día escribirán palabras sobre tu corazón, y maquinrás perversos desiguos:

11. Y dirás: Subiré contra la tierra sin muro: iré á los que están en sosiego y moran sin rezo: todos estos moran sin muro, no tienen cerrojos ni puertas:

12. Para robar despojos, y echarlos sobre presa, para poner tu mano sobre aquellos que habían sido abandonados, y después restituidos, y sobre el pueblo que ha sido recogido de las gentes, que comenzó á poseer, y ser morador del ombligo de la tierra.

13. Sabá, y Dedan, y los comerciantes de Tharsis, y todos los leones de ella te dirán: ¿Vienes tú acaso á tomar los despojos? ó aquí para arrebatarte la presa has juntado tu muchedumbre, para quitar plata y oro, y para saquear muebles y posesiones, y para robar despojos sin cuenta.

14. Por tanto profetiza, hijo de hombre, y dices

4 Es una expresión íntima. Detestado, al pueblo, de mi poder y venganza á todas esas gentes, que tras consigo. Puesto á la frente de ellas, y antes todas las deduzco, y vengano como ruiden á la fuerza de mi brazo, que desearé sobre tí y sobre todas ellas.

2 Hacia la fin del mundo, *Apoc. xx. 7*, será visitado y castigado: y poco antes del fin último te volverás para pelear contra la Iglesia y contra los residuos de ella, que serán los que se habrán salvado del furor del Anticristo, y se recogerán en Jerusalén. Véase el cap. xi, v. 3 del *Apoc.*

3 Los setenta años, que duró el cautiverio de Babilonia. Todo el tiempo, que construí desde que la Judea fui asediada por Tito hasta la venida del Anticristo.

4 Los que voyan á poblar de nuevo la Judea se recogerán de la Galdéa y de otras pueblos por donde andarán dispersos. Las familias de todas partes y en erredio número acudirán á la Judea, y harán allí su residencia sin temor del Anticristo, que la tendrá en Jerusalem.

5 Y tú luego, con todas tus tropas saldrás para echarlos como una tempestad impetuosa sobre el pueblo de los Cristianos, y destruiré enteramente.

6 Formarán en la corteza insignias y pensamientos muy altivos. Hebreos.

7 Contra la Iglesia, cuyas armas no son carnales. *II Cor. x. 4*.

8 Y después restituidos por los judíos, que después del cuitiverio volverán á poblarla Judea. Segun el otro sentido: Gog se lisonjeará hacerse dueño sin oposición de la Iglesia, creyendo que está sin defensa, como que no debe su seguridad á humano poder, ni á la salvación del siglo. Por lo cual confiará desconfianza y desconfianza como le parace, reduciendo á su partido á aquellos, que aunque en algún tiempo fueron alienados y estuvieron dispersos, pero después fueron reunidos en un solo apice de todas las partes del mundo y de todas las naciones: de aquellos, que comenzaron á ser hijos herederos de la tierra santa, esto es, de la Iglesia, que tiene su cuna en la Judea, la cual se erige al punto medio de toda la tierra. *Sal. lxxv. 12*.

9 Metidos con que metidos la fertilidad de la Judea, ó su situación en medio de la tierra entonces habitada.

10 Los Sabios, los Idumitas, de quienes son la ciudad de Dedan, los que comienzan por mar, y sus príncipes, á los cuales por metáfora llama *leones*, enemigos de los judíos, se uniran con el Anticristo, y le ayudarán á servirle de su poder, para robar á la Iglesia sus cosechas.

11 Y déjalo persiguir de estos discursos, tras allá para arrebatarlo todo.

con el Gog: Hinc dicit Dominus Deus: Numquid non in die illo, cum habitaverit populus meus Israel confidenter, scies?

15. Et venies de loco tuo á lateribus Agilónis tu, es populi multi tecum, assequebantur equorum universi, cunctus magnus, et exercitus tuus vehemens.

16. Et ascendes super populum meum Israel quasi nubes, ut operies terram. In proximis diebus eris, et adducam te super terram meam: ut sciant gentes me, cum pacificatus fuero in te in oculis eorum, ó Gog.

17. Hinc dicit Dominus Deus: Tu ergo ille es, de quo locutus sum in diebus antiquis in manu servorum meorum prophetarum Israel, qui prophetaverunt in diebus illorum temporum, ut adducerem te super eos.

18. Et erit in die illa, in die adventus Gog super terram Israel, sit Dominus Deus, ascendet indignatio mea in furore meo.

19. Et in zelo meo, in igne ira mea locutus sum. Quia in die illa erit commotio magna super terram Israel:

20. Et commovebuntur á facie mea pisces maris, et volucres caeli, et bestiae agri, et cras repile quod movetur super humum, cunctique homines, qui sunt super faciem terrae: et subvertentur montes, et cadent sepos, et omnis murus corruet in terram.

21. Et convocabo adversus eum in caenis meos gladium, ait Dominus Deus: gladius utriusque in fratrem suum dirigetur.

22. Et iudicabo eum peste, et sanguine, et umbra veheménti, et lapidibus immentis: ig-

6 Gog: Esto dice el Señor Dios: ¿Pues qué tú en aquel día, cuando morare mi pueblo de Israel sin rezo, ¿no lo sabrás?

15. Y vendrás de tu lugar de los lados del Agilón, tú y muchos pueblos contigo, montados todos en sus caballos, grande turba, y ejército poderoso.

16. Y subirás sobre mi pueblo de Israel como una nube, para cubrir la tierra. En los últimos días serás, y te traeré sobre mi tierra: para que me conozcan las gentes, cuando yo fuere santificado en tí, ó Gog, á los ojos de ellas.

17. Esto dice el Señor Dios: Tú pues eres aquel de quien hablé en los días antiguos, por mano de mis siervos los profetas de Israel, que profetizaron en los días de aquellos tiempos, que te traería sobre ellos.

18. Y acontecerá en aquel día, en el día de la venida de Gog sobre la tierra de Israel, dice el Señor Dios, subirá mi indignación en mi furor.

19. Y en mi zelo, en el fuego de mi ira he hablado. Porque en aquel día habrá una grande conmoción sobre la tierra de Israel:

20. Y se conmovrán á mi presencia los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y todos los reptiles que se mueven sobre la tierra, y todos los hombres que están sobre la faz de la tierra: y serán trastornados los montes, y caerán los vallados, y todo muro caerá en tierra.

21. Y llamaré contra él en todos mis montes la espada, dice el Señor Dios: la espada de cada uno se enderezará contra su hermano.

22. Y le juzgaré con peste, y con sangre, y con lluvia impetuosa, y con grandes piedras:

4 No experimentará ni la fuerza de mi poder? no verá el entero cumplimiento de lo que ahora te anuncie?

2 Unos entienden que del Imperio de Babilonia; y otros de la Scythia.

3 Al fin de los días: antes del Juicio.

4 Cuando visitando á vista de todos, diere una clara prueba de mi poder, santidad y justicia, y de la gloria con que defenderé á mi Iglesia.

5 Por boca de mis profetas. Vénen en los capítulos vii, viii, ix. Isaías, Jeremías y otros profetas, cuyos escritos se han conservado, profetizaron del Anticristo y de su ejército. El por Gog y Magog se significan tierras y determinadas naciones; no será fácil de entender lo que dice Dios por Ezequiel, por cuanto ningún profeta antes de él hace mención de estos nombres. Solamente en los *Numer. xxv. Balak*, según la traducción de los rax, habla de esta gente: *Saldrán en hordas de su linaje, y se enseñorearán de muchas gentes: y será exaltado el reino de Gog, y crecerá su reino: lo cual en su vez en el Hebreo ni en nuestra Vulgata. Pero según de que se disputa si Balak se debe contar entre los profetas del Señor, aquí se dice en plural: Por mano de mis siervos los profetas. Por lo cual parece indubitable, que se debe todo esto entender de las persecuciones, que ha padecido ó padecerá la Iglesia, y de la mas terrible de todas que padecerá al fin del mundo, por la conjunción de los impios y tiranos del Anticristo.*

6 Así lo decretó y he pronunciado.

7 Cual será la que se verá y experimentará al fin del mundo. *Mat. xxiv. 31*. Puede también exponerse de este modo: Será grande mi indignación contra los pecados de mi pueblo, pues persuadiré, que sea sedado por Gog y por sus aliados.

8 El Hebreo: *Los grandes*; B. *Exonemo, las fortificaciones*, lo mas fuerte de los edificios y de las ciudades.

9 Contra Gog. Llamaré contra él á otras naciones; y sus mismos soldados volviendo los espaldas unen contra él, se irritan y despoliarán miserablemente.

10 Yo ejerceré mi Juicio castigando, etc.

11 *Mat. xxiv. 28. Luc. xxi. 25.*



nam, et sulphur pluviam super eum, et super exercitum ejus, et super populos multos, qui sunt cum eo.

23. El magnificabor, et sanctificaber: et notus ero in oculis militum gentium, et scient quia ego Dominus.

## CAPÍTULO XXXIX.

Ezequiel profetiza el total exterminio de Gog y de Magog para gloria del nombre de Dios, para consolar, sanar y restauración de Israel, después de haber sido castigado este por sus pecados.

1. Tu autem fili hominis vaticinare adversum Gog, et dices: Hec dicit Dominus Deus: Ecce ego super te Gog principem capitum Mosoch et Thubal:

2. Et circumagum te, et educam te, et ascendere te faciam de lateribus Aquilonis: et adducam te super montes Israel.

3. Et percussam arcum tuum in manu sinistra tua, et sagittas tuas de manu dextera tua dejiciam.

4. Super montes Israel cades tu, et omnia agrumina tua, et populi tui, qui sunt tecum: feris, avibus, omnique volatili, et bestis terre dedi te ad devorandum.

5. Super faciem agri cades: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.

6. Et immittam ignem in Magog, et in his, qui habitant in insulis confindetur: et scient quia ego Dominus.

7. Et nomen sanctum meum notum faciam in medio populi mei Israel, et non polleam nomen sanctum meum amplius: et scient gentes quia ego Dominus sanctus Israel.

8. Ecce venit, et factum est, ait Dominus Deus: Hec est dies, de qua locutus sum.

9. Et egredientur habitatores de civitatibus Israel, et succendent et comburent arma, clypeum, et hastas, arcum, et sagittas, et baculos manuum, et contos: et succendent ea igni septem annis.

10. Et non portabunt ligna de regionibus, neque succident de salubus: quoniam arma succendent igni, et deprimabuntur eos, qui-

fuego y azufre lloverá sobre él, y sobre su ejército, y sobre los muchos pueblos que están con él.

23. Y será engrandecido y santificado: y será conocido en los ojos de muchas gentes, y sabrá que yo soy el Señor.

1. Mas tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y dirás: Esto dice el Señor Dios: Hec aquí sobre ti, ó Gog, príncipe de cabeza de Mosoch y de Thubál:

2. Y te haré dar vueltas, y te sacaré, y te haré subir de los lados del Aquilón, y te llevaré sobre los montes de Israel.

3. Y heriré tu arco en tu mano izquierda, y haré caer tus saetas de tu mano derecha.

4. Sobre los montes de Israel caerás tú, y todas tus huestes y tus pueblos que están contigo: á las fieras, á las aves, y á todo volátil, y á las bestias de la tierra te entregué para que te devorasen.

5. Sobre la faz del campo caerás: porque yo he hablado, dice el Señor Dios.

6. Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre aquellos que moran en las islas: no restará: y sabrán que yo soy el Señor.

7. Y haré que sea conocido mi santo nombre en medio de mi pueblo de Israel, y no dejaré profanar mas mi santo nombre: y sabrán las gentes que yo soy el Señor, el Santo de Israel.

8. Hé aquí vino, y fué hecho, dice el Señor Dios: este es el día de que hablé.

9. Y saldrán los moradores de las ciudades de Israel, y encenderán, y quemarán las armas, el escudo, y las lanzas, el arco, y las saetas, y los báculos de las manos, y las picas: y los quemarán con fuego siete años.

10. Y no llevarán leña de los campos, ni la cortarán de los bosques: porque quemarán las armas al fuego, y despojarán á aquellos, de que-

1 El Hebreo: *Te castigaré*. Otros trasladan la palabra hebrea *תִּשְׁתַּבֵּר*, te castigaré, castigo militar grave que se solía ejecutar en los vencidos, como quitar, decimar, etc., que es matar uno de cada cinco, más ó menos. 2 Quebraré yo, romperé tu arco. — 3 Una extrema demolición y ruina.

4 En las islas sujetas á Gog. 5 No permitiré, que sea mas deshonrado mi santo nombre con las blasfemias é insultos de los enemigos.

6 Y se cumplirá intilmente. — 7 MS. B. *E. cunctos*.

8 Son términos hiperbólicos, para representar la grande mortandad, y estrago en la muerte del Anticristo y sus secuaces. Se pone el número cierto por el indeterminado. Será tan grande la derrota, que en mucho tiempo no necesitarán de salir al campo, ni de ir á los bosques á buscar leña: porque tendrán la que les ha de servir en las espadas, lanzas y otras armas de los machos que quedarán en el campo.

bus predes fuerant, et diripient vastatores suos, ait Dominus Deus.

11. Et erit in die illa: dabo Gog locum nominatum sepulchrum in Israel: vallem vltiorum ad Orientem maris, que obstupescere faciet preteritantes: et sepelient ibi Gog, et omnem multitudinem ejus, et vocabitur valles multitudinis Gog.

12. Et sepelient eos domus Israel, ut exordiet terram septem menses.

13. Sepeliet autem eum omnis populus terrae, et erit eis nominata dies, in qua glorificatus sum, ait Dominus Deus.

14. Et viros jugiter constituent illustrantes terram, qui sepeliant, et requirant eos, qui remanserant super faciem terrae, ut exundent eam: post menses autem septem quiescere incipient.

15. Et circuibunt peragmites terram: cinque viderint os hominis, stantem juxta illud titulum, donec sepeliant illud pollicentem in valle multitudinis Gog.

16. Nomen autem civitatis Amona, et abundabit terram.

17. Tuerget filii hominis, haec dicit Dominus Deus: Ne omni volucri, et universis avibus, carnicis bestis agri: Convenite, propere, concurrite undique ad victimam meam, quam ego immolo vobis, victimam grandem super montes Israel: ut comedatis carnem, et bibatis sanguinem.

18. Carnes fortium comedetis, et sanguinem principum terre bibetis: arietum, et agnorum, et hircorum, taurorumque et aliorum, et pinguium omnium.

1 Y en aquel día señalaré ó designaré un lugar en Israel para sepulcro de Gog, que sea famoso.

2 Que está al Oriente del mar de Genesareth ó de Tiberiade.

3 El texto hebreo: *Que hará tapar las narices y los ojos á los que pasaran, por causa de la suma hediondez y olor intolerable de los cadáveres, y por no ver un espectáculo tan horroroso.*

4 De los numerosos ejércitos. En el Hebreo *וְכָל חַיִּי הַמָּוֶן* *Hamon-Gog*.

5 Por el espacio de muchos días.

6 Aquel gran montón de cuerpos y de huesos, será para ellos como un trofeo y monumento glorioso, y pondrán en él en la cumbre de los mas célebres y señalados, por la derrota de los enemigos.

7 El Hebreo: *Y apartarán varrozas de continuo de los que pasan por la tierra: harán que los extraños vean recorriendo la tierra, y recogiendo cadáveres para enterrarlos en dicho valle. Un judío no podía hacer esto, porque entre ellos quedaba inmundando todo aquel que tocaba un cuerpo muerto.* *Abimez. xxx. 11.*

8 Porque en este tiempo los encontrarán á cada paso, y no necesitarán ir en busca de ellos.

9 Para mostrar de lejos á los sepultureros, que allí hay huesos humanos, y que los recojan y entierren, y de esa modo purifiquen la tierra.

10 MS. B. *Los alimpiadores.*

11 La ciudad vecina al valle donde será enterrado Gog, será *מִנְיָה* *Minia*, que quiere decir *muchedumbre de él*: los tres trasladaron *מִנְיָה* como el ójerno: *Cometería de los muchos hombres de Gog*. Y purificarán la tierra de la muchedumbre de cadáveres, que la cubrirán. Algunos creen, que se cumplió de alguna modo esta profecía en tiempo de Combynes, que volviendo de Egipto judicó mucho estrago, y murió cerca del monte Carmelo en la Judea. Otros lo aplican á Antiocho Epifano, cuando los Machabéos derrotaron en la Judea una gran parte de su ejército, como se refiere *1 Machab. 5*. Pero casi todos exponen esta profecía del nuevo Israel, ó Iglesia de Jesucristo, en donde han de tener cumplimiento estas magníficas promesas, y calos valientes militeros. — 12 Á la víctima de mi sacrificio.

13 En los que se representan los príncipes, comandantes, capitanes y soldados de los ejércitos de Gog: todos



19. Et comeditis edipem in saturitatem, et bibetis sanguinem in ebrietatem, de victimis, quam ego immolabo vobis:

20. Et saturabimini supermensam meam de equo, et equite forti, et de universis viris belliciosis, ait Dominus Deus.

21. Et ponam gloriam meam in gentibus: et videbunt omnes gentes iudicium meum, quod fecerim, et manum meam, quam posuerim super eos.

22. Et scient domus Israel quia ego Dominus Deus eorum à die illa, et deinceps.

23. Et scient gentes quoniam in iniquitate sua capta sit domus Israel, et quod dereliquerint me, et absconderint faciem meam ab eis: et tradiderim eos in manus hostium, et ceciderint in gladio universi.

24. Juxta immunditiam eorum, et scelus feci eis, et abscondi faciem meam ab illis.

25. Propterea hæc dicit Dominus Deus: Nunc reducam captivitatem Jacob, et miserebor omnis domus Israel: et resumam solum pro nomine sancto meo.

26. Et portabunt confusionem suam, et cunctam pravitatem suam, quæ pravitati sunt in me, cum habitaverint in terra suam condonem neminem fornicitatis:

27. Et reducere eos de populis, et congregabo de terra inimicorum suorum, et sanctificatos fuerint in eis, in oculis gentium plurimarum.

28. Et scient quia ego Dominus Deus eorum, et congregaverim eos super terram suam, et non dereliquerint quemquam ex eis ibi.

29. Et non abscondam ultra faciem meam ab eis, et quod effuderim spiritum meum super omnes domum Israel, ait Dominus Deus.

30. Y comeréis grosura hasta que os hartéis, y beberéis sangre hasta que os embriaguéis, de la víctima que yo os sacrificaré:

31. Y os haréis sobre mi mesa del caballo, y del caballero fuerte, y de todos los hombres beliceros, dice el Señor Dios.

32. Y pondré mi gloria entre las gentes: y verán todas las gentes la venganza, que habré hecho, y la mano que habré puesto sobre ellas.

33. Y sabrán la casa de Israel, que yo soy el Señor Dios de ellos desde aquel día, y de allí adelante.

34. Y sabrán las gentes, que por su malicia ha sido cautivada la casa de Israel, porque me abandonaron, y aparté mi rostro de ellos: y los entregué en las manos de los enemigos, y cayeron todos á espada.

35. Segun su inmundicia y maldad hice con ellos: y escondí mi rostro de ellos.

36. Por tanto esto dice el Señor Dios: Ahora levantaré cautiverio de Jacob, y me aplacaré de toda la casa de Israel: y me revestiré de zelo por mi santo nombre.

37. Y llevarán su confusión, y toda su pravitación con que pravitaron contra mí, cuando moraren en su tierra confiados, sin tener á nadie:

38. Y cuando los hiciere volver de los pueblos, y los congregare de las tierras de sus enemigos, y fuere santificado en ellos, á los ojos de muchas gentes.

39. Y sabrán que yo soy el Señor Dios de ellos, porque los transporté á las naciones, y los congregué sobre su tierra, y no dejó allí ninguno de ellos.

40. Y no esconderé mas mi rostro de ellos, porque he derramado mi espíritu sobre toda la casa de Israel, dice el Señor Dios.

## CAPÍTULO XL

El Señor muestra en visión, al profeta la forma de las alas, de las puertas y del pórtico del templo de Salomón, destruido por los Caldeos, para que se conservase su memoria.

1. En vigesimo quinto anno transmigratio-

4. Á los veinte y cinco años de nuestra trans-

esta no son personas viles, como carnes de desperdicio ó de bestias inmundas; sino carnes delicadas, que se presentarán en este valle, como sobre una mesa de un banquete, á que yo os convidó.

1. Haré brillar y resplandecer mi gloria. — 2. Me mostraré reluciente de la gloria de mi santo nombre. 3. Y acordándose ellos de sus malicias pasadas, se avergonzarán y arrepentirán de haberlas cometido. 4. Lo cual no puede entenderse sino del tiempo en que al fin de los siglos se convertirán todos los de la casa de Jacob, y abrazarán la fe de Jesucristo.

5. Derramaré mi espíritu de gracia, de justicia y de santidad sobre toda la casa de Israel, cuando entrare ella en mi Iglesia, y entonces experimentar los efectos de mi misericordia, y tendrá salud.

• Supra xvi, 22.

en castro, in exordio anni, decima mensis, quaterdecimo anno postquam percussus est civitas: in ipsa hæc die facta est super me manus Domini, et adduxit me illic.

2. In visionibus Dei adduxit me in terram Israel, et dimisit me super montem excelsum nimis: super quem erat quasi edificium civitatis vergentis ad Austrum.

3. Et introduxit me illic: et ecce vir, cujus eras species quasi species eris, et funiculus lineæ in manu ejus, et calamus mensurae in manu ejus: stabat autem in porta.

4. Et locutus est ad me idem vir: Fili hominis vide oculis tuis, et auribus tuis audi, et pone cor tuum in omnia, que ego ostendam tibi: quia ut ostendantur tibi adducias es hæc: annuntiabis omnia, que tu videris, domui Israel.

5. Et ecce murus fornicatus in circuitu domus unicus, et in hæc viri calamus mensurae sex cubitorum, et palmo: circumfusus est latitudinem edificii calamo uno, altitudinem quoque calamo uno.

6. Et venit ad portam, que respiciebat

migracione, al principio del año, á los diez del mes, catorce años despues que la ciudad fué arruinada: en este mismo día vino sobre mí la mano del Señor, y me llevó allá.

2. En visiones de Dios me llevó á tierra de Israel, y me dejó sobre un monte muy alto: sobre el cual habia como edificio de una ciudad, que miraba hacia el Mediodía.

3. Y me introdujo allí: y hé aquí un varón, cuyo aspecto era como el de un bronco, y tenia una cuerda de lino en su mano, y una caza de medir en su mano: y estaba parado á la puerta.

4. Y me dijo el mismo varón: Vé, hijo de hombre, con tus ojos, y oye con tus orejas, y aplica tu corazón á todas las cosas, que yo te mostraré: porque para que te fuesen mostradas fuiste traído acá: cuenta á la casa de Israel todas las cosas, que tú ves.

5. Y vi un muro por fuera todo al rededor de la casa, y en la mano del varón una caza de medir de seis codos, y un palmo: y midió la anchura del edificio, que era de una caza, la altura tambien de una caza.

6. Y fué al portal, que miraba al camino del

1. De haber sido llevado al pueblo cautivo á Babilonia con Jeronías. Los Judíos antiguos creyeron, que la descripción, que hace aquí Ezequiel, es la del templo, que fué edificado por Zorobabel, despues de haber vuelto del cautiverio. Pero esta opinion se debe desear, puesto que el que aquí describe Ezequiel, es aun muy angusto y pequeño, por el mismo de Salomón, sin duda porque los reyes, que le sucedieron, le fueron engrandeciendo, y añadiendo filiales; y el de Zorobabel fué tan inferior á aquel en esplendor y magnificencia, que los Judíos, que habian conocido al primero, llamaban al ver este segundo, como se lee en Esdras. Los Judíos de los últimos tiempos vióen pensados, que esta descripción de Ezequiel es la del templo, que ha de ser edificado, cuando venga el Mesías, que están esperando. Por lo cual desechado igualmente semejante error, Dios, es el fin, Acausa 1. a, 16. todo lo que aquí se describe de este templo se debe referir, como siempre S. Jerónimo y S. Gregorio, á las cosas segundas en la explicación, al místico y espiritual edificio de la Iglesia de Jesucristo.

2. En el mes de Nisan, que era el primero en la cuenta del año sagrado.

3. Véase lo dicho en el cap. 1. 2. — 4. Me llevó en captividad á Jerusalén.

5. Cap. 1. 1. Sobre un monte muy alto. Este era el Mórta, sobre el cual estubo edificado el templo. Y aunque aquel monte era de mediana altura; esto no obstante se representaba aquí en vision como muy alto, porque debió ser la grande altura del templo mismo de la Iglesia. Isa. 54. 2. Muc. 17. 1. Apocal. 21. 10. Esta montaña, segun S. Jerónimo, representa á Jesucristo. De una ciudad: esta era el templo, que por su grandeza, numero de filiales, fuerle muro, y sacra que le cubian, mas parecia una ciudad, que un templo.

6. El Mórta estaba al Septentrion de Jerusalén; mas por respeto de Babilonia, que estaba al Septentrion de la Judea, y de donde el profeta fué transportado en vision á Jerusalén, se le representa el mismo templo á la parte del Austro.

7. Un Ángel, ó el mismo Hijo de Dios, en forma humana, coherano arquitecto de su Iglesia. Zachar. vi. Hebr. 1. 3. 1. 1. Apocal. 21. 10.

8. Precioso y bellísimo. Cap. 1. 4. Apocal. 1. 12.

9. Como arquitecto para tirar las líneas de la fábrica, que se habia de levantar. — 10. MS. 6. X. una carpentera.

11. El Septentrion, que entienda la Borsal; porque el profeta habia venido del Norte. Cristo es el camino por donde va al Padre, y solo recto á los que son dignos de entrar por él, que es tambien la puerta de aquel templo.

12. Mira, observa, y observa con la mayor atención todo lo que aquí te se mostrará.

13. Este era el recinto exterior de toda la fábrica. El Señor hace ver al profeta el edificio del templo de Salomón, que habia sido destruido por los Caldeos, para que quedase entre nosotros su memoria como una imagen de la hermosura de la Iglesia cristiana, y como una gema de la magnificencia de la gloria venidera. Apocal. 21. 12.

14. En cada codo, 6 codo, 6 linea hebrea consistia de seis codos. Cada codo era de seis palmos; y cada palmo era de cuatro dedos. El dedo igual á tres líneas y cuatro de pulg. de Paris. Esta caza del Ángel quecos tenía seis codos, y midió un palmo; ó segun otros seis codos, cada uno de los cuales era de seis palmos.

15. Y fué pasando por el patio ó sala de los Gentiles, que estaba dentro de aquel muro, y dando la vuelta desde el Norte hacia el Oriente. Esta puerta, que miraba al Oriente, era por donde se entraba al patio del pueblo de Israel, que estaba separado del de los Gentiles por un grande edificio, compuesto de arcos en el primer piso, y se-



viam orientalem, et ascendit per gradus ejus: et mensura est limen portae calamo uno latitudinem, id est, limen unum calamo uno in latitudine:

7. El thalamo uno calamo in longum, et uno calamo in latum: et inter thalamos, quinque cubitos.

8. El limen portae juxta vestibulum portae intrinsecus, calamo uno.

9. El mensura est vestibulum portae octo cubitorum, et frontem ejus duobus cubitis: vestibulum autem portae erat intrinsecus.

10. Porro thalami portae ad viam orientalem, tres hinc et tres inde: mensura una trimum, et mensura una frontem ex utraque parte.

11. El mensura est latitudinem liminis portae, decem cubitorum: et longitudinem portae, tredecim cubitorum.

12. El marginem ante thalamos cubiti unum: et cubitus unus finis utriusque: thalami autem, sex cubitorum erant hinc inde.

13. Et mensura est portam a tecto thalami,

Oriente, y subió por las gradas: y midió el umbral de la puerta, su anchura era de una cala, esto es, cada uno de los umbrales tenía una cala en anchura:

7. Y cada cámara en su longitud era de una cala, y de una cala en su anchura: y entre las cámaras, cinco codos.

8. Y el umbral de la puerta junto al vestibulo de la puerta interior, una cala.

9. Y midió el vestibulo de la puerta, que era de ocho codos, y su fachada de dos codos y el vestibulo de la puerta estaba de la parte de adentro.

10. Y las cámaras de la puerta hacia el camino del Oriente, tres de uno y otro lado: una misma medida la de las tres, y la medida de las fachadas de ambas partes.

11. Y midió la anchura del umbral de la puerta, de diez codos: y la longitud de la puerta, de trece codos.

12. Y la margen de delante de las cámaras de un codo: y un codo toda la medida por una y otra parte: y las cámaras de un lado y de otro eran de seis codos.

13. Y midió la puerta desde el techo de la

bve los cuales había dos altos de cámaras ó viviendas. Por *portae* se entiende aquí un cuerpo de edificio, que tenía dos puertas á los dos extremos, con un corredor ó galería de cincuenta codos entre la una y la otra, v. 11, 13 á la entrada del corredor por uno y otro lado tres cámaras ó estancias, que se separaban con pilastras y arcos.

1. Que eran siete, como se infiere de los vv. 22 y 23. Y de aquí se ve, que del plano del patio de los Gentiles se subía al del patio del pueblo; y de este al de los sacerdotes por ocho gradas, vv. 31, 34, 35, y de este á la halla, ó lugar santísimo, por otras ocho, v. 43, de manera que toda esta grande mole de fábrica se iba elevando por todos los lados.

2. El *vestibulum* ó parte superior de la portada, que cierra cargando sobre las jambas. Esta correspondía al *vestibulum* al griego de la pared.

3. De la puerta primera, que miraba hacia el atrio de los Gentiles.

4. De las tres, que había á cada extremo del corredor, v. 10. Eran estas para uso de los porteros del templo, y estaban en lo interior del portal.

5. Este espacio ocupaban las contrapilastras, que sostenían las bóvedas de aquellas estancias. Los cinco codos eran el espacio de las contrapilastras; y demás de esto los proyecturas ó vueltas en la base y en las cornisas terminaban con las contrapilastras siete codos y un palmo.

6. De la puerta, que miraba al patio, y donde se entraba por ella. Había dos puertas, una que miraba hacia la ciudad, y otra hacia el campo ó camino: y el espacio, que había entre estas dos puertas se llama aquí *vestibulum*, como si dijéramos *portal*, segun el *pórtico*. Para entender la descripción, que hace aquí Ezequiel, es necesario tener á la vista la *topografía* del templo, que con tanto cuidado delineó Villaraso y el sentido mismo de todo ello se hallará en S. Jerónimo y en S. Gregorio, á los cuales remitimos á los lectores, pues nosotros nos indicaremos muy por mayor lo que nos piden, mas resumido.

7. Del *vestibulum* al *vestibulum*, otras ocho gradas de una de las dos frentes. Estas se componían de media columna aritmética al umbral fuera de la puerta: las columnas enteras eran de dos codos de diametro, y estas medias columnas de uno por un lado, y de otro por otro; y los cuales dos codos si se juntan á los ocho de este vestibulo, componen los diez del versículo 11.

8. El *pórtico*, corredor ó galería, que conducía á esta puerta del atrio, no estaba fuera del edificio, sino dentro, entre las dos puertas, como dejamos dicho.

9. En las que deben entenderse las contrapilastras enteras, y delante de ellas estas frentes ó medias columnas.

10. Un la altura. Mas por cuanto no se halla proporción de trece codos de altura sobre ocho de anchura, como trece codos se pueden entender desde el pavimento hasta el arco de la puerta.

11. Algunos entienden por *marginem* un banco que quedaba delante de las cámaras de un codo de gruesa, y cerca por todo lo largo del pórtico, y servía de base á las palmas. Otros toman esta *marginem* por el espacio, que quedaba entre la puerta y el muro de la cámara contigua.

12. Aquí se entiende por *portam* la anchura del corredor ó espacio, que había entre las dos puertas, cuya anchura entre el fondo del techo de una de las cámaras hasta el fondo del techo de la que estaba enfrente, era de veinte y cinco codos.

maque ad tectum ejus, latitudinem viginti quinque cubitorum: ostium contra ostium.

14. El fecit frontem per sexaginta cubitos: et ad frontem atrium portae undique per circuitum.

15. El ante faciem portae, quae portingebat maque ad faciem vestibuli portae interioris, sexaginta cubitos.

16. El fenestras obliquas in thalamis, et in frontibus eorum, quae erant intra portam undique per circuitum: similiter autem erant et in vestibulo fenestras per gyrum intrinsecus, et ante frontem pictura palmarum.

17. El exiit me ad atrium exterius, et ecce gazophylacia, et pavimentum atrium lapide in atrio per circuitum: triginta gazophylacia in circuitu pavimenti.

18. El pavimentum in fronte portarum secundum longitudinem portarum erat iustitias.

19. El mensura est latitudinem a facie portae interioris usque ad frontem atrii interioris extrinsecus, centum cubitos ad Orientem, et ad Aquilonem.

20. Portam quoque, quae respiciebat viam

una cámara, hasta el techo de la otra, que tenía veinte y cinco codos de anchura: puerta contra puerta.

14. Hizo las fachadas de sesenta codos: y á la fachada el atrio del portal por todas partes al rededor.

15. Y delante de la fachada de la puerta, que llegaba hasta la fachada del zaguan de la puerta interior, cincuenta codos.

16. Y las ventanas oblicuas en las cámaras, y en sus fachadas, que estaban de dentro de la puerta por todas partes al rededor: había también dentro de los zaguanes ventanas al rededor de la parte de adentro, y delante de las fachadas palmas pintadas.

17. Y salí al patio de afuera, y vi allí cámaras, y el pavimento en el patio de piedra al rededor del patio: treinta cámaras al rededor del pavimento.

18. Y el pavimento en la fachada de las puertas, segun la longitud de las puertas era mas bajo.

19. Y midió la anchura desde la fachada de la puerta mas baja hasta la fachada del patio interior por la parte de afuera, cien codos al Oriente, y hacia el Aquilón.

20. Asimismo midió la puerta, que miraba al

1. La puerta de una cámara ó estancia correspondía de frente á la otra puerta de la misma perpendicularmente opuesta.

2. Mirando la altura de los edificios, que estaban al rededor del atrio, y constaban de tres disposiciones, á las cuales la primera y mas baja se asentaba sobre arcos y bóvedas; y las otras dos eran hechas de pared, y adornadas por de fuera, con varios órdenes de columnas, como solomónicas en la pared: había que tenía sesenta codos, treinta el primer alto, veinte el segundo, y diez el tercero.

3. Por *portae* se entiende aquí, no solamente la fábrica de la puerta, sino tambien la de todos los edificios del atrio adentro se entraba por ella.

4. Y era de cincuenta codos lo largo de todo el cuerpo del portal, desde la fachada por donde se entraba, hasta la otra por donde se salía al atrio ó patio.

5. Que por la parte de adentro eran anchas, y angostas por la de fuera, semejantes á las que vimos en los edificios antiguos de arquitectura pública. En Hebréo: *Cerradas*, ó con celosías. Había de estas ventanas, no solamente sobre las cámaras, sino tambien sobre las fachadas y portales, y todas de iguales medidas, y con unas ventanas adentro.

6. El atrio del pueblo, opuesto al de adentro, adonde solos los sacerdotes entraban. Este patio estaba rodeado de un pórtico de columnas y de arcos, que formaban el solado bajo: sobre el cual había dos órdenes de columnas ó estancias, treinta en cada uno. *Paralelo*, xxvii, 11, 12, 13.

7. El solado de este pórtico, estaba trabajado á lo mosaico.

8. Hacia el Mediodia, otras ocho hacia el Septentrión: siete del lado oriental, y otras tantas del occidental. La rason de esta diferencia era, porque en los lados oriental y occidental estaban las puertas sobre que se asentaban unas hermosas y gruesas torres cuadradas, y por consiguiente debían ser mas gruesas, firmes y mas altas y anchas. Las que en las versiones 7, 10 y 12, llama la Vulgata *thalamos*, y habemos traducido *cámaras*, porque entre los que servían para la habitación de los porteros y demás ministros interiores del templo. Estos de que se habla en v. 11, que la Vulgata llama *gazophylacia*, y que traducimos tambien *cámaras*, que así los llama tambien la Biblia Hebraica, igualmente que á los otros antes mencionados, sin duda servían para habitación de los Levitas y sacerdotes, y para custodia de alhajas, y vasos sagrados.

9. Y el pavimento tenía de ancho cincuenta codos, que era la longitud de todo el cuerpo de la puerta, v. 14.

10. Y midió la arca de todo el atrio del pueblo. Todo el edificio del templo era cuadrado, y se dividía en diversos patios, rodeados de pórticos ó galerías: de estos había siete para el pueblo, de todos los cuales, por las puertas de que se ha hablado, se iba al atrio ó patio de los sacerdotes, que se llamaba el interior: así como los otros, los de afuera ó exteriores. De un patio á otro se subía por gradas; de manera que la puerta de abajo era por la que se entraba en el patio del pueblo: la fachada exterior del patio interior era la del pórtico, que servía al atrio de los sacerdotes, y miraba hacia el del pueblo: y así era exterior respecto del atrio interior, é interno á diferencia, las gradas de este pórtico. — 11. Ciento en cada fachada.

12. Y había que en todo era igual á la primera ó del Oriente, que había medido.



Aquilonis atri exterioris, mensus est tam in longitudine, quam in latitudine.

21. Et thalamus ejus tres hinc, et tres inde: et frontem ejus, et vestibulum ejus secundum mensuram porte prioris, quinquaginta cubitorum longitudinem ejus, et latitudinem viginti quinque cubitorum.

22. Fenestras autem ejus, et vestibulum, et scolophris secundum mensuram portae, quae respiciebat ad Orientem: et septem graduum erat ascensus ejus, et vestibulum ante eam: 23. Et porta atri interioris contra portam Aquilonis, et Orientalem: et mensus est a porta usque ad portam centum cubitos.

24. Et eduxit me viam australem, et ecce porta, quae respiciebat ad austrum: et mensus est frontem ejus, et vestibulum ejus juxta mensuras superiores.

25. Et fenestras ejus, et vestibula in circuitu, sicut fenestras ceteras: quinquaginta cubitorum longitudine, et latitudine viginti quinque cubitorum.

26. Et in gradibus septem ascendebatur ad eam: et vestibulum ante fores ejus: et calatae palmae erant, una hinc, et altera inde in fronte ejus.

27. Et porta atri interioris in via australi: et mensus est a porta usque ad portam in via australi, centum cubitos.

28. Et introduxit me in atrium interius ad portam australem: et mensus est portam juxta mensuras superiores.

29. Thalamum ejus, et frontem ejus, et vestibulum ejus eisdem mensuris: et fenestras ejus, et vestibulum ejus in circuitu quinquaginta cubitos longitudine, et latitudine viginti quinque cubitos.

30. Et vestibulum per gyrum longitudine viginti quinque cubitorum, et latitudine quinque cubitorum.

31. Et vestibulum ejus ad atrium exterius, et palmas ejus in fronte: et octo gradus erant, quibus ascendebatur per eam.

32. Et introduxit me in atrium interius per viam orientalem: et mensus est portam secundum mensuras superiores.

33. Thalamum ejus, et frontem ejus, et

camino del Aquilón del patio de afuera, tanto en su longitud, como en su anchura.

21. Y sus cámaras tres de un lado, y tres de otro: y su fachada, y su vestibulo segun la medida de la primera puerta, cincuenta codos en longitud, y veinte y cinco codos en anchura.

22. Y sus ventanas, y el vestibulo, y entalladuras segun la medida de la puerta, que miraba al oriente: y habia siete gradas para subir a ella, y un zaguán delante de ella.

23. Y la puerta del patio de dentro enfrente de la puerta del Aquilón, y del oriente: y midió de puerta a puerta cien codos.

24. Y me sacó al camino de Mediodía, en donde estaba la puerta que miraba al Mediodía: y midió su fachada, y su vestibulo, que eran de las mismas medidas que las otras.

25. Y una ventanas, y los zaguanes al rededor, así como las otras ventanas: cincuenta codos de largo, y veinte y cinco codos de ancho.

26. Y se subió a ella por siete gradas: y un zaguán delante de su puerta: y habia palmas entalladas, una de un lado, y otra de otro en su fachada.

27. Y la puerta del patio de dentro en la parte del Mediodía: y midió de puerta a puerta en su parte meridional, cien codos.

28. Y me introdujo en el patio de adentro a la puerta del Mediodía: y midió la puerta que era de las mismas medidas que las otras.

29. Su cámara, y su fachada, y su zaguán con las mismas medidas: y sus ventanas, y su zaguán al rededor, cincuenta codos de longitud, y veinte y cinco codos de anchura.

30. Y el vestibulo que habia al rededor de longitud de veinte y cinco codos, y de anchura de cinco codos.

31. Y su zaguán para el patio exterior, y sus palmas en la fachada: y habia ocho gradas por donde subían a ella.

32. Y me introdujo en el patio de adentro por la parte oriental: y midió la puerta que era de las mismas medidas que las otras.

33. Su cámara, y su fachada, y su vestibulo,

1 FERRAS. Y sus entalladuras.

2 Luego que se subían estas, se entraba directamente en el corredor, que tenía arcos de una y otra parte: y en los espacios de en medio de los arcos estaban las habitaciones de los porteros.

3 Del patio de adentro de los sacerdotes y la del pueblo se correspondían la una a la otra en líneas rectas, hasta de aquel lado como de todos los otros.

4 Donde la puerta por donde se entraba en el atrio del pueblo hasta la otra, por donde se salía para entrar en el atrio de los sacerdotes. El plano ó área de este atrio era de cien codos en cuadro.

5 Estas fachadas ó semicolumnas tenían en sus capiteles palmas que una de un lado y otra de otro formaban las volutas: de manera que las columnas que habia a los lados de las puertas, y semicolumnas de las cámaras, representaban con algunas hermosuras la figura de otras tantas palmas.

6 Cada una de sus cámaras y fachada.

7 El pórtico estaba corrido por el lado que miraba al sur de los sacerdotes, y abierto hacia el atrio del pueblo, para que así no pudiesen entrar cuando no les era permitido, ni ninguno pudiese hacerlo, sino por las puertas.

vestibulum ejus sicut supra: et fenestras ejus, et vestibula ejus in circuitu, longitudine quinquaginta cubitorum, et latitudine viginti quinque cubitorum.

24. Et vestibulum ejus, id est atri exterioris: et palmas entalladas in fronte ejus hinc et inde: et in octo gradibus ascensus ejus.

25. Et introduxit me ad portam, quae respiciebat ad Aquilonem: et mensus est secundum mensuras superiores.

26. Thalamum ejus, et frontem ejus, et vestibulum ejus, et fenestras ejus per circuitum, longitudine quinquaginta cubitorum, et latitudine viginti quinque cubitorum.

27. Et vestibulum ejus respiciebat ad atrium exterius: et calatura palmarum in fronte ejus hinc et inde: et in octo gradibus ascensus ejus.

28. Et per singula gazophylacia ostium in frontibus portarum: ibi lavabant holocaustum.

29. Et in vestibulo portae, duae mensae hinc, et duae mensae inde: ut immoletur super eas holocaustum, et pro peccato, et pro delicto.

30. Et ad latum exterius, quod ascendit ad caelum portae, quae pergit ad Aquilonem, duae mensae: et ad latum alterum ante vestibulum portae, duae mensae.

31. Quatuor mensae hinc, et quatuor mensae inde: per latera portae octo mensae erant, super quas immolabant.

32. Quatuor autem mensae ad holocaustum, de lapidibus quadris extractae: longitudine cubiti unius et dimidii: et latitudine cubiti unius et dimidii: et altitudine cubiti unius: super quas ponant vasa, in quibus immolatur holocaustum, et victimae.

33. Et labia eorum palmarum unius, reflexa intrinseca per circuitum: super mensas autem carnes oblationis.

34. Et extra portam interiorem gazophylacia cantorum in atrio interiori, quod erat in

así como arriba: y las ventanas de él, y los vestibulos de él al rededor tenían de longitud cincuenta codos, y de anchura veinte y cinco codos.

24. Y su pórtico, esto es, el del patio de afuera: y palmas entalladas en su fachada de un lado y de otro: y por ocho gradas se subía a ella.

25. Y me introdujo en la puerta que miraba al Aquilón: y la midió segun las mismas medidas que las otras.

26. Su cámara, y su fachada, y su vestibulo, y sus ventanas al rededor, de cincuenta codos de longitud, y de veinte y cinco codos de anchura.

27. Y su vestibulo miraba al patio de afuera: y palmas entalladas en su fachada de un lado y de otro: y por ocho gradas se subía a ella.

28. Y en cada una de las cámaras habia un postigo en las fachadas de las puertas: allí lavaban el holocausto.

29. Y en el zaguán de la puerta, dos mesas de un lado, y dos mesas de otro: para degollar sobre ellas el holocausto por el pecado, y por el delito.

30. Y al lado de fuera, que sube al postigo de la puerta que mira al Aquilón, dos mesas: y al otro lado delante del zaguán de la puerta, dos mesas.

31. Cuatro mesas del un lado y cuatro del otro: a los lados de la puerta habia ocho mesas, en las que sacrificaban.

32. Y las cuatro mesas para el holocausto, hechas de piedras cuadradas: de codo y medio de largo: y de codo y medio de ancho: y de un codo de alto: para poner sobre ellas los instrumentos, con que se degüella el holocausto, y la víctima.

33. Y los bordes de ellas de un palmo, que se redoblaban hacia adentro al rededor: y sobre las mesas las carnes de la ofrenda.

34. Y fuera de la puerta interior las cámaras de los cantores en el patio interior, que estaba

1 En este se comprenden las columnatas y arcos: esto es, todo el pórtico con sus columnatas y arcos, v. 31.

2 Dentro del atrio de los sacerdotes, al lado de las dos puertas, meridional y septentrional, entre columnatas y columnas, estaban las diez conchas que hizo Salomón, cinco de un lado, y cinco de otro, para lavar las victimas que se habían de ofrecer al Señor en holocausto. III Reg. vii, 23, et II Paralip. iv, 6.

3 Y cerca del pórtico de una de aquellas puertas, esta era la meridional. Es verisimil, que estas mesas estaban al descubierto para mayor limpieza.

4 Y lo mismo que al lado exterior habia en la puerta septentrional: y así el número de estas mesas era al todo de ocho.

5 Del lado de la puerta meridional: del otro, del de la septentrional. Allí las victimas se degollaban, como en el v. 33. — 6 Tenían un codo de gruesa. — 7 MS. 3. Las alfileras.

8 Para impedir que no se cayese nada, de lo que allí se ponía. El Hebréo: Y los ganchos donde se colgaban las victimas degolladas, para desollarlas, y sus carnes divididas en trozos.

9 Se ponía inmediatamente sobre la mesa aquella porción de carne, que debía ser ofrecida a Dios, quedando en las ganancias las porciones que pertenecían a los sacerdotes, y a los que hacían las ofrendas, hasta que se distribuyesen.

10 Luego que se salía fuera del portal, que conducía al atrio de los sacerdotes.

11 En la parte oriental del pórtico, la cual estaba en el cabo, por un lado al Septentrión, y por otro al Mediodía. Estas eran rimas del segundo y tercer alto ó estancia.



latera portæ respicientis ad Aquilonem: et facies eorum contra viam australem, una ex latera portæ orientalis, que respiciebat ad viam Aquilonis.

45. Et dixit ad me: Hoc est gazophylacium, quod respicit viam meridianam; sacerdotum erit, qui excubant in custodiis templi.

46. Porro gazophylacium, quod respicit ad viam Aquilonis, sacerdotum erit, qui excubant ad ministerium altaria, isti sunt filii Sadoe, qui succedunt de filiis Levi ad Domusum ut ministrent ei.

47. Et mensus est atrium longitudine centum cubitorum, et latitudine centum cubitorum per quadrum: et altare ante faciem templi.

48. Et introduxit me in vestibulum templi: et mensus est vestibulum quinque cubitis hinc, et quinque cubitis inde: et latitudinem portæ trium cubitorum hinc, et trium cubitorum inde.

49. Longitudinem autem vestibuli viginti cubitorum, et latitudinem undecim cubitorum, et octo gradibus ascendebat ad eam. Et columnæ erant in frontibus: una hinc, et altera inde.

## CAPÍTULO XLI.

Se describen las medidas y adornos del cuerpo del templo, el lugar santo, el santísimo, y las cámaras contiguas al templo.

1. Et introduxit me in templum, et mensus est frontes, sex cubitos latitudinis hinc, et sex cubitos latitudinis inde, latitudinem tabernaculi.

2. Et latitudo portæ, decem cubitorum erat: et latera portæ, quinque cubitis hinc, et quinque cubitis inde: et mensus est longitudinem

1. Y me introdujo en el templo<sup>1</sup>, y midió los postes<sup>2</sup>, seis codos de anchura<sup>3</sup> de un lado, y seis codos de otro, que era la anchura del tabernáculo<sup>4</sup>.

2. Y la anchura de la puerta era de diez codos<sup>5</sup>; y los lados<sup>6</sup> de la puerta cinco codos de una parte, y cinco codos de otra: y midió en su

1 MS. B. Que era á cuesta de la puerta. En el rincón del pórtico, donde el lado oriental se encontraba con el septentrional.

2 El ángel muestra al profeta con el dedo otra cámara en el ángulo del mismo pórtico, donde el lado oriental se encontraba con el meridional exterior de la precedente.

3 Y aquella otra cámara, que así dada es la misma, que queda expresada al v. 11.

4 El arío ó patio de los sacerdotes. — 5 Y el altar de los holocaustos, que se describe en el cap. XLII.

6 Que estaba en el frontispicio del templo. III Reg. vi, 3.

7 Correspondiente á toda la anchura del templo, delante del cual estaba este pórtico grandioso y magnífico.

8 En lo ancho no se contaba el espacio que ocupaban las gradas, porque estas estaban fuera del pórtico.

9 Y había columnas dobles por Salomón, conforme á lo que se refiere III Reg. vi, 24, v. II Paralipom. vi, 16.

10 En la parte que estaba delante de la banica del templo, y que correspondía al antiguo tabernáculo. Exod. xxvi, 33.

11 Los postes, pilares ó semicolumnas, que estaban en la fachada interior del templo. Metonimia.

12 De oriente á Poniente, según la solidez ó grueso del muro que había, para separar del atrio el lugar santo.

13 Del tabernáculo antiguo; parece que debe entenderse el diámetro ó la cubierta de la puerta, que era cuadrangular.

14 El vano ó abertura de la puerta en lo ancho de ella.

15 El espacio de la pared de una y otra parte de la puerta, hasta los ángulos de la casa.

ejus quadrangula cubitorum, et latitudinem viginti cubitorum.

3. Et ingressus intrinsecus mensus est in fronte portæ duos cubitos: et portam, sex cubitos: et latitudinem portæ, septem cubitorum.

4. Et mensus est longitudinem ejus viginti cubitorum, et latitudinem ejus viginti cubitorum ante faciem templi: et dixit ad me: Hoc est Sanctum Sanctorum.

5. Et mensus est parietem domus sex cubitorum: et latitudinem lateris quatuor cubitorum undique per circuitum domus.

6. Latera autem, latera ad latera, his triginta viris: et erant eminentia, que ingrederentur per parietem domus, in lateribus per circuitum, ut confunderent, et non attingerent parietem templi.

7. Et platea erat in rotundum, ascendens sussumper cochleam, et in cenaculum templi deferebat per gyrum: idcirco latius erat templum in superioribus: et sic de inferioribus ascendebatur ad superiora in medium.

8. Et dixi in domo altitudinem per circuitum, fundata latera ad mensuram calami sex cubitorum spatium.

9. Et latitudinem per parietem lateris forinsecus quinque cubitorum: et erat interior domus in lateribus domus.

10. Et inter gazophylacia latitudinem vi-

longitudinem quadraginta codos, y en su anchura veinte codos.

3. Y habiendo entrado dentro en lo interior<sup>3</sup> midió dos codos<sup>4</sup> en el poste de la puerta: y la puerta<sup>5</sup> de seis codos: y la anchura de la puerta<sup>6</sup> de siete codos.

4. Y midió delante de la fachada del templo<sup>4</sup> veinte codos de largo, y otros veinte codos de ancho: y me dijo: Este es el Santo de los Santos<sup>5</sup>.

5. Y midió la pared de la casa<sup>6</sup> de seis codos: y la anchura de los lados<sup>7</sup> que era de cuatro codos á cada parte al rededor de la casa.

6. Y los lados, unidos el uno al otro<sup>8</sup>, dos veces treinta y tres: y había cañes<sup>9</sup>, que sobresalían y entraban en la pared de la casa, por los lados al rededor, para mantenerla firme, y que no tocasen en la pared del templo.

7. Y había un espacio<sup>10</sup> en redondo, que subía á lo alto por un caracol, y dando vueltas conducía al cenáculo<sup>11</sup> del templo: por esto era mas ancho el templo en lo mas alto<sup>12</sup>: y así desde lo mas bajo<sup>13</sup> se subía por lo de enmedio á lo mas alto.

8. Y vi en la casa la altura al rededor, los lados desde la parte inferior á la<sup>14</sup> medida de una caña de seis codos de espacio.

9. Y la anchura de la pared<sup>15</sup> del lado de afuera de cinco codos: y la casa<sup>16</sup> interior estaba cobrada de aquellos lados de la casa.

10. Y entre las cámaras<sup>17</sup> veinte codos de an-

1 La longitud del lugar santo. — 2 En el lugar santísimo, el círculo que estaba en el fondo del templo.

3 Este era el grueso de la pared, que separaba el lugar santo del santísimo. — 4 El vano ó abertura de ella.

5 El espacio ó la distancia que de una y otra parte había, desde la puerta, hasta los ángulos ó rincones. Estos eran cuatro codos, que con los seis del vano de la puerta componían veinte, que era la anchura del templo.

6 En el fondo del lugar santo. — 7 El espacio del lugar llamado santísimo, que tenía veinte codos en cuadro.

8 La solidez ó grueso de la muralla del templo.

9 Estas gradas en entiendo los de las cámaras ó estancias que había en el solado bajo, y servían para reservar allí algunos muebles del templo. Algunos lo entienden de los estribos, que en los edificios altos, y particularmente fabricados en bóvedas y arcos, suben arrimados á las paredes, para sostenerlas y adornarlas.

10 En los intermedios había distribuidos trece y tres cámaras de la parte septentrional, y otras treinta y tres de la meridional, diez en cada estancia, y en todas sesenta y seis, correspondiéndose las unas á las otras. Estas cámaras en el primer suelo eran de cuatro codos, en el segundo de cinco, y en el tercero de seis.

11 Ó cenáculo, que sobresalía de la pared del templo y de los laterales, en donde descansaban las vigas de las soleras, sin tocar en la pared del templo.

12 Para una escalera de caracol, por donde se subía á todos estos altos. Se debe entender, que á los dos lados del templo había en puerta ó entrada estaban estas escaleras, una al septentrion, y otra al meridion, con su puerta correspondiente, v. 11.

13 Á las estancias ó cuartos del segundo y tercer alto, que servían para habitación de los sacerdotes.

14 Porque el grueso de las paredes iba disminuyendo un codo en cada cuerpo.

15 Desde las cámaras del primer suelo hasta las del tercero.

16 El Hebré: Los cuartos de las cámaras; y de aquí se expone comunmente este lugar obscuro. Observe la medida de las cámaras mas altas, ó de la tercera estancia, y hallé que el pavimento ó solado tenía seis codos en cuadro.

17 Y el grueso de la pared exterior que miraba al patio de los tres planos ó estancias, que había á los lados del templo, era de cinco codos.

18 Y el templo estaba cubierto ó rodeado de todos estos edificios. El Hebré: Y lo que quedaba de las cámaras de la casa por dentro; y el espacio que quedaba entre las cámaras y la pared del templo era tambien de cinco codos.

19 MS. B. De las condesas. Y entre las cámaras del pórtico de los sacerdotes, y las que estaban al rededor del templo, había un espacio desocupado de veinte codos, que daba vueltas á todo el templo.



ginti cubitorum in circuitu domus undique.

41. Et ostium lateris ad orationem: osium unum ad viam Aquilonis, et osium unum ad viam Australem: et latitudinem fori ad orationem, quinque cubitorum in circuitu.

42. Et edificium, quod erat separatim, versusque ad viam respicientem ad mare, latitudinis septingenta cubitorum. Paries autem edificii, quinque cubitorum latitudinis per circuitum: et longitudo ejus novaginta cubitorum.

43. Et mensus est domus longitudinem, centum cubitorum: et quod separatim erat edificium, et parietes ejus, longitudinis centum cubitorum.

44. Latitudo autem ante faciem domus: et ejus, quod erat separatim contra Orientem, centum cubitorum.

45. Et mensus est longitudinem edificii contra faciem ejus, quod erat separatim ad dorsum: ethecas ex utraque parte centum cubitorum: et templum interius, et vestibula atrii.

46. Limina, et fenestras obliquis, et ethecas in circuitu per tres partes, contra uniuscujusque limen, stratumque signo per gyrum in circuitu: terra autem usque ad fenestras, et fenestra clausa super ostia.

cho al rededor de la casa por todas partes.

41. Y la puerta del lado <sup>1</sup> era para la oración: una puerta hacia la parte del Aquilón, y otra puerta hacia la parte del Austro: y el ancho del lugar para la oración era de cinco codos al rededor.

42. Y el edificio <sup>2</sup> que estaba separado y vuelto hacia el camino que mira á la mar <sup>3</sup>, era de setenta codos de anchura. Y la pared del edificio, ancha de cinco codos al rededor, y su longitud era de noventa codos <sup>4</sup>.

43. Y midió la longitud de la casa de cien codos: y el edificio que estaba separado, y sus paredes, eran de longitud de cien codos.

44. Y la plaza que estaba delante de la casa: y de lo que estaba separado mirando al Oriente, era ancha <sup>5</sup> de cien codos.

45. Y midió lo largo del edificio <sup>6</sup> delante de la separación <sup>7</sup>, que había tras de ella: las galerías de una y otra parte, de cien codos: y el templo interior <sup>8</sup>, y los vestibulos del atrio.

46. Los umbrales <sup>9</sup>, y ventanas obliquis, y galerías al rededor por tres lados <sup>10</sup>, enfrente del umbral de cada una <sup>11</sup>, y el solado revestido todo de madera: y la tierra <sup>12</sup> hasta las ventanas, y las ventanas sobre las puertas estaban cerradas.

1 Y las cámaras del pórtico tenían dos puertas; y por la una se salía al lugar en donde oraban los sacerdotes, que rodeaba el templo, se cinco codos de ancho, según la distancia que mediaba entre la pared del templo y la de separación.

2 Este edificio probablemente es el de los oratorios, que estaban separados del templo, y tenía setenta codos de largo de Oriente á Poniente, y la pared de este edificio era gruesa cinco codos, y se extendía en su latitud hasta el norte.

3 Al Mediterráneo que se pone por el Occidente, era de setenta codos: de los cuales los sesenta eran de lo largo del cuerpo ó basílica del templo, cinco de ancho de las cámaras, y otros cinco del grueso de la pared ó muralla, que las cerraba por fuera.

4 Si se juntan á los setenta dichos, los veinte que se refieren en el v. 10, son los noventa que aquí se dicen: y si á estos se añaden diez del grueso de las dos paredes, serán cien codos hacia el Oriente y hacia el Poniente, que es todo lo largo de este edificio, igual al del templo, que con el pórtico, cámaras, gruesas de paredes, etc., era también de cien codos de longitud, como se dice en el versículo siguiente.

5 El espacio, área ó plaza que había entre el frontispicio del templo, y el del edificio separado, era de cien codos de largo desde el Mediodía al Septentrión.

6 En aquellos pórticos hechos de contrapilastros y arcos de que el atrio interior estaba rodeado.

7 El pórtico quiere decir aquí el templo, que la muralla que corría desde el Norte al Austro por la parte posterior del templo, y de las cámaras de los sacerdotes y sus galerías, era de cien codos. La palabra *ethecas*, del hebreo *עֲתָקִים*, significa *pórticos* ó galerías.

8 Que estaba en el medio de aquel patio cerrado de contrapilastros y arcos. Todo esto quiere decir, que midió el costado occidental, como que ya antes había medido el oriental.

9 Repite aquí en general, lo que en particular ha dicho en el capítulo precedente.

10 Por tres lados del templo, meridional, septentrional y occidental, porque en el oriental no había pórtico, sino una simple separación, mediante un muro de piedra, que dividía el atrio de los sacerdotes de la área del templo.

11 Es decir, ó mas bien la bóveda ó archedado del pórtico que no era de piedra, sino de madera de cedro. Todos los intérpretes van como adivinando y conjeturando en la exposición de estos capítulos: y así no parecen extrañar que nosotros también adivinemos como ellos.

12 Y se midió desde el pavimento hasta las ventanas cuyo espacio era proporcionado de veinte y cinco codos: y esta altura era igual en todas las ventanas de un mismo cuerpo ó estancia: y aun en el templo, tanto hacia fuera, como hacia lo interior de él había una ventana sobre cada una de las puertas ó arcos de los pórticos, y estas ventanas eran obliquis, aristas por fuera, y abiertas y rasgadas por dentro: y además tenían celosías, y velos ó cortinas.

47. Et usque ad domum interiorem, et fornicibus per unum parietem in circuitu intrinsecis, et fornicibus, ad mensuram.

48. Et fabricata cherubim et palmae: et palmae inter cherubim, duasque facies habebat cherub.

49. Faciem hominis juxta palmam ex hac parte, et faciem leonis juxta palmam ex alia parte, expressam per omnem domum in circuitu.

20. De terra usque ad superiora portae, cherubim et palmae caesae erant in pariete templi.

21. Limen quadrangulum, et facies sanctorum, aspectus contra aspectum.

22. Altaris lignei trium cubitorum altitudo: et longitudo ejus duorum cubitorum: et angulus ejus, et longitudo ejus, et parietes ejus ligni. Et locutus est ad me: Haec est mensura domus Domini.

23. Et duo ostia erant in templo, et in sanctuario.

24. Et in duobus ostiis ex utraque parte bina erant ostiola, quae in se invicem plicabantur: bina enim ostia erant ex utraque parte cubitorum.

25. Et caelata erant in ipsa ostiis templi cherubim, et sculpturae palmarum, sicut in parietibus quoque expressae erant: quam ob rem et grossiora erant ligna in vestibulo fronte fornicibus.

26. Super quae fenestras obliquis, et similiter palmarum hinc atque inde in humerulis

47. Y hasta la casa interior, y por la parte de afuera sobre toda la pared al rededor por dentro y por fuera, según medida <sup>1</sup>.

48. Y entallados querubines <sup>2</sup> y palmas: y una palma entre querubim y querubim, y cada querubim tenía dos caras.

49. Cara de hombre <sup>3</sup> cerca de una palma de la una parte, y cara de león cerca de otra palma de la otra, hecha de relieve por toda la casa al rededor.

20. Desde la tierra hasta encima de la puerta <sup>4</sup> había querubines y palmas entalladas en la pared del templo.

21. La puerta era cuadrangular <sup>5</sup>, y la fachada del santuario <sup>6</sup>, mirando de frente á la del templo.

22. La altura del altar <sup>7</sup> de madera era de tres codos <sup>8</sup>: y su longitud <sup>9</sup> de dos codos: y sus esquinas, y su longitud, y sus paredes eran de madera. Y me dijo: Esta es la mesa <sup>10</sup> delante del Señor.

23. Y había dos puertas <sup>11</sup> en el templo, y en el santuario.

24. Y en las dos puertas de una y otra parte había dos hojas, que se doblaban una sobre otra: porque eran dos las hojas de una y otra parte de las puertas.

25. Y había entallados en las mismas puertas del templo <sup>12</sup> querubines, y palmas entalladas, así como se veían también de relieve en las paredes: por lo cual eran mas gruesos <sup>13</sup> los maderos en la frente del vestibulo por fuera.

26. Sobre los cuales estaban las ventanas obliquis <sup>14</sup>, y las figuras de las palmas de un lado y

1 Con una justa ó igual proporción.

2 Las paredes del templo estaban cubiertas con tablas de cedro, III Reg. vi, 16, y sobre ellas había figuras de relieve de madera dorada, obra de escultura, III Reg. vi, 20, 22, 23, 25.

3 Estos querubines todos tenían dos caras, de hombre y de león: con la una miraban á la palma, que estaba á su derecha, y con la otra á la de la izquierda.

4 Que era el lugar de las ventanas, v. 16, el espacio de catorce codos: cap. xi, 48, toda la altura del templo era de treinta, III Reg. vi, 2. Y esto era por todo el rededor del Santo y del Santísimo.

5 La forma y estructura de la puerta estaba hecha en modo cuadrangular á ángulos rectos, y no en curva ó en arco.

6 La puerta del santuario tenía la misma forma, órdenes y adornos que la del templo, solamente con alguna diferencia de medidas en la parte de afuera: III Reg. vi, 31, 33, y la una se miraba y estaba enfrente de la otra hacia un mismo lado, esto es, hacia el Oriente.

7 El altar de los perfumes, que era principalísimo en el templo.

8 Vase lo dicho en el Éxodo xxi, 1, et III Reg. vi, 20, y estaba cubierto de planchas de oro, III Reg. vi, 48.

9 El Hebreo: *su superficie*; la tabla de la mesa. Toda era de madera preciosa, cubierta de planchas de finísima oro.

10 Esta es la mesa, en que se ofrece el incienso á Dios auscultando para Dios. Otros lo entienden de la mesa de los panes de la proposición, que estando en el mismo lugar, se la mostró el Ángel al profeta con el dedo. Se debe advertir también, que el Ángel no hace aquí mención, ni del candelero de oro, ni del arco y propiciatorio; tal vez porque Jeremías lo había escondido, II Machab. ii, 4, y Zorobabel no los había de restablecer; pues según el testimonio de Jeremías, lib. vi, de Rel. cap. vi, crecieron de raíz los Judíos en los tiempos que sucedieron después de la vuelta del cautiverio.

11 Tenía dos hojas la puerta del templo ó del Santo, y la del Santuario.

12 En las mismas puertas del Santo y del Santísimo ó Santuario.

13 Eran mas gruesas las tablas ó maderos de las puertas, y sobresalían hacia fuera, como que en ellas estaban de relieve las figuras de los querubines y de las palmas, que alternaban. Otros siguiendo el texto hebreo, lo interpretan esto de una viga, que desde la pared del templo atravesaba hasta la del pórtico ó vestibulo, para asegurar las dos, como suele hacerse en los edificios de grande anchura.

14 Heb. *á, obliquis*. Sobre los cuales maderos ó vigas estaban las ventanas obliquis.



vestibuli, secundum latera domus, latitudinemque parietum.

de otro en los capiteles del pórtico<sup>1</sup> á lo largo de los lados de la casa; y según la extensión de las paredes.

## CAPÍTULO XLII

Et angustavit me in atrium exterioris, quod habet in eis atriis de his sacerdotibus, et in eis de vitiis, cum habet eas medidas; et ordo: deinde te habet ver las medidas del muro exterior.

4. Et duxit me in atrium exterioris per viam ducentem ad Aquilonem, et introduxit me in gazophylacium, quod erat contra separatim edificium, et contra eadem vergentem ad Aquilonem.

5. In facie longitudinis, centum cubitos esset Aquilonis: et latitudinis quinquaginta cubitos.

6. Contra viginti cubitos atri interioris, et contra pavimentum stratum lapide atri exterioris, ubi erat porticus iuncta portici triplici.

7. Et ante gazophylacium deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens vias cubiti unius. Et ostia eorum ad Aquilonem.

8. Ubi erant gazophylacia in superioribus luminaria: quia supportabant porticem, quae ex illis eminebant de inferioribus, et de mediis edificiis.

9. Tristega enim erant, et non habebant columnas, sicut erant columnae stridorum: propterea eminebant de inferioribus, et de mediis á terra cubitis quinquaginta.

4. Y me sacó al patio de afuera<sup>1</sup> por el camino que va hacia el Aquilón, y me introdujo en la cámara<sup>2</sup> que estaba enfrente del edificio separado<sup>3</sup>, y enfrente de la casa<sup>4</sup> que miraba al Septentrión.

5. En la fachada<sup>5</sup> cien codos de longitud desde la puerta del Norte: y de anchura cincuenta codos.

6. Enfrente de los veinte codos<sup>6</sup> del patio interior, y enfrente del pavimento enlosado del patio exterior, en donde había un pórtico que se unía á otros tres<sup>7</sup>.

7. Y delante de las cámaras una galería<sup>8</sup> de diez codos de ancho, que miraba á la parte de adentro que tenía delante un paso de un codo<sup>9</sup>. Y sus puertas<sup>10</sup> hacia el Norte:

8. En donde estaban las cámaras mas altas<sup>11</sup> en el plano superior: porque estaban sostenidas de los pórticos, que salían mas afuera en la parte alta y media del edificio.

9. Porque eran tres estancias<sup>12</sup>, y no tenían columnas<sup>13</sup>, como eran las columnas de los patios: por eso se levantaban de tierra cincuenta codos, comprendidas la estancia inferior y la del medio<sup>14</sup>.

1 En los capiteles de las contrapilstras del pórtico, el espacio que había desde las puertas hasta los ángulos y rincones. V. 5, y á proporción de la extensión y distancia entre ambas paredes.

2 Desde el interior de la fachada del templo, me llevó al atrio de los sacerdotes, que aquí se llama exterior respecto del recinto del templo y lugar santo.

3 En aquella larga hilera de contrapilstras y arcos que formaban el pórtico, y sobre la cual había una hilera continuada de cámaras á los dos lados: y el principio de esta hilera, por la parte oriental había una torre cuadrada, que servía de escalera para ir á estas que estaban de frente al cuerpo ó basílica del templo.

4 De aquel agregado de cámaras que estaba entre el muro del templo, y el muro exterior que lo cubría todo. Cap. xii, 12.

5 Del templo, por la parte que miraba al Norte.

6 La fachada de este edificio desde estaban las cámaras por la parte septentrional, tenía cien codos de largo, y cincuenta de ancho. Todo lo denota que pertenece á la medida y proporción de estas fabricas, se puede observar del mismo y explicado convenientemente en YERUZALÉN.

7 Del patio interior ó del espacio vacío de veinte codos. Cap. xii, 10.

8 De las tres lanchas del atrio de los sacerdotes, septentrional, oriental y de Mediodía. — 9 C. R. 27. arcos.

10 Si un arroyo de un codo de ancho ó de alto, que servía tal vez para aclarar.

11 Las puertas de estas cámaras.

12 Eran mas altas de techo en el segundo y tercer cuerpo, que en el primero: porque estando todo sostenido de galerías desde abajo, las contrapilstras y las arcos columnas arrematadas á la pared de estas cámaras mas altas, eran de menor proporción y menos gruesas; y por consiguiente debían ser menos altas.

13 Tres cuerpos, ó por mejor decir tres estancias de fabrica.

14 La cámara superior, que era la mas alta, no tenía columnas, ni tampoco la segunda; pero estas columnas solo estaban en la estancia de tierra, en donde se necesitaba de mas apoyo, para sostener todo el peso del edificio.

15 Esto no se lee en el Hebreo.

7. Et peribolus exterior secundum gazophylacium, quod erat in via atri exterioris ante gazophylacium: longitudinis ejus quinquaginta cubitorum.

8. Quia longitudo erat gazophylaciorum atri exterioris, quinquaginta cubitorum: et longitudo ante faciem templi, centum cubitorum.

9. Et erat subter gazophylacium haec introitus ab Oriente ingredientium in ea de atri exteriori.

10. In latitudine periboli atri, quod erat contra viam orientalem, in faciem edificii separati, et erat ante edificium gazophylacium.

11. Et vis ante faciem eorum juxta similitudinem gazophylaciorum, quae erant in via Aquilonis: secundum longitudinem eorum, et latitudinem eorum, et omnis introitus eorum: et similitudines, et ostia eorum.

12. Secundum ostia gazophylaciorum, quae erant in via respiciente ad Notum: ostium in capite vis: quae vis erat ante vestibulum separatim per viam orientalem ingredientibus.

13. Et dixit ad me: Gazophylacia Aquilonis, et gazophylacia Austri, quae sunt ante edificium separatim: haec sunt gazophylacia sancta: in quibus vescuntur sacerdotes, qui appropinquant ad Domum in sancta sanctorum: ibi ponent sancta sanctorum, et oblationem pro peccato, et pro delicto: locus enim sanctus est.

14. Cum enim ingressi fuerint sacerdotes, non egredientur de sanctis in atrium exteriori: et ibi reponent vestimenta sua, in quibus ministrant, quia sancta sunt: vestienturque vestimentis albis, et sic procedent ad populum.

7. Y el recinto<sup>1</sup> exterior á lo largo de las cámaras, que estaban en el paso del patio de afuera<sup>2</sup> delante de las cámaras: su longitud de cincuenta codos.

8. Porque la longitud de las cámaras del patio exterior<sup>3</sup> era de cincuenta codos: y la longitud delante de la fachada<sup>4</sup> del templo, de cien codos.

9. Y había debajo de estas cámaras un pasadizo por el Oriente para entrar en ellas desde el patio exterior.

10. Á lo ancho del recinto del patio<sup>5</sup>, que estaba enfrente de la parte oriental de la fachada del edificio separado, había también cámaras delante del edificio.

11. Y el pasadizo<sup>6</sup> delante de su fachada, según la forma de las cámaras, que estaban en el paso del Norte: según su longitud, así también su anchura: y toda la entrada de ellas, y sus figuras, y sus puertas.

12. Según las puertas<sup>7</sup> de las cámaras, que estaban en el lado, que miraba al Mediodía: una puerta<sup>8</sup> en la cabeza del pasadizo: y este pasadizo estaba delante del pórtico separado para los que entraban por la parte del Oriente.

13. Y me dijo: Las cámaras del Aquilón, y las cámaras del Mediodía, que están delante del edificio separado<sup>9</sup>: estas son cámaras santas: en donde comen los sacerdotes<sup>10</sup>, que se llegan al Señor en el santuario: allí pondrán las cosas sacrosantas<sup>11</sup>, y la ofrenda por el pecado, y por el delito: porque lugar santo es.

14. Y cuando hubieren entrado los sacerdotes, no saldrán del lugar santo al patio de afuera<sup>12</sup>, y dejarán allí las ropas con que ejercen su ministerio, porque santas son: y se vestirán de otras ropas<sup>13</sup>, y así saldrán al pueblo.

1 La pared que estaba enfrente de estas cámaras, y que correspondía á las de frente, tenía cincuenta codos, que era la mitad de la longitud del patio. Cap. xi, 23. No se significa aquí que las cámaras ocupaban el espacio ó extensión de cincuenta codos, sino que teniendo el patio cien codos de largo, y la puerta diez de ancho por lo menos, y habiendo dos órdenes iguales de cámaras, que correspondían á los flecos de los lados de la puerta; cada orden correspondía á un brazo de los flecos, el cual tenía de longitud el espacio de cincuenta codos.

2 Del espacio en donde estaban las cámaras.

3 Del edificio de las cámaras, que estaban de frente á la fachada del templo, y que eran de cien codos. Cap. xi, 23.

4 Algunos quieren, que había aquí de la pared de tres codos de que hace mención JEREMÍAS, de Bell. Judaea. Lib. vi, cap. vi, que cubía el atrio de los sacerdotes, y lo separaba del patio del pueblo por la parte del Mediodía. Si esto es así, el sentido es: que allí había cámaras como en el lado septentrional, correspondiendo á dicho muro, que en la parte meridional se extendía de Oriente á Poniente, de frente al lado derecho del edificio separado.

5 El corredor. Quiero decir, que todo este edificio de la parte del Mediodía, era en todo semejante al que había en el lado del Septentrión.

6 El sentido de estas palabras se debe unir con el de las que preceden: las puertas del Mediodía eran en todo semejantes á las del Septentrión.

7 Como si dijera: Estas cámaras, que estaban sobre el pórtico septentrional, tenían una puerta, desde donde se podía ir directamente á la parte del Oriente.

8 Estaban fuera del muro del templo. — 9 Las cámaras, que están de delante.

10 Las carnes sacrificadas, ó de las víctimas ofrecidas sobre el altar: esto es, aquellas porciones, que según la ley tocaban á los sacerdotes, y que solamente podían comer ellos, y en el templo.

11 No saldrán con las vestiduras sagradas, propias de su ministerio.

12 Y de otras ropas de su uso común; pero que los distinguen de los otros. Aquí se encierran dos interpretaciones.



15. Cumque complisset mensuras domus interioris, eduxit me per viam portae, quae respiciebat ad viam orientalem: et mensus est eam undique per circuitum.

16. Mensus est autem contra ventum orientalem calamus mensurae, quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum.

17. Et mensus est contra ventum Aquilonis quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum.

18. Et ad ventum australem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum.

19. Et ad ventum occidentalem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae.

20. Per quatuor ventos mensus est murum ejus undique per circuitum, longitudinem cubitorum cubitorum, et latitudinem quingentorum cubitorum dividit inter sanctuarium, et vulgi locum.

15. Y despues que hubo acabado las medidas de la casa interior, me sacó fuera por la puerta, que miraba á la parte del Oriente, y midióla por todos lados al rededor.

16. Y midió pues por la parte de Oriente con la caña de medir quingentas cañas, de la caña de medir al rededor.

17. Y midió por la parte del Septentrión quingentas cañas de la caña de medir al rededor.

18. Y por la parte de Meridion midió quingentas cañas de la caña de medir al rededor.

19. Y por la parte de Occidente midió quingentas cañas de la caña de medir.

20. Á los cuatro vientos midió su muro de todas partes al rededor, la longitud de quingentos codos, y la anchura de quingentos codos, que era el espacio que había entre el santuario, y el lugar del pueblo.

## CAPÍTULO XLIII.

Entrada del Señor en su templo: declara que hará en él su residencia para siempre, y que la casa de Israel no profanará mas su nombre. Descripción del altar de los holocaustos, y las ceremonias para su consagración.

1. Et duxit me ad portam, quae respiciebat ad viam orientalem.

2. Et ecce gloria Dei Israel ingrediebatur per viam orientalem: et vox erat ei quasi vox aquarum multarum, et terra splendebat à maiestate ejus.

3. Et vidi visionem secundum speciem, quam videram, quando veni ut disperderet civitatem: et species secundum aspectum,

1. Y me condujo á la puerta, que miraba al camino del Oriente.

2. Y vi como entraba la gloria del Dios de Israel por el camino del Oriente: y era la voz de él como voz de muchas aguas, y la tierra resplandecía con su majestad.

3. Y vi vision semejante á la que yo había visto, quando vino á destruir la ciudad: y su semejanza segun el aspecto, que yo había visto

en las visiones. El primero contiene la profecía de los ministros protestantes, que despreciando la costumbre de la Iglesia, que usa de particulares ornamentos y vestidos para el culto y servicio del Señor en el templo, se atreven á hacer diferencia de lo sagrado á lo profano, se emplean sin medida de traje en los ministerios mas importantes. El segundo documento pertenece á nuestros clérigos; entre los cuales hay muchos, que contentándose de llevar los hábitos clericales dentro de los templos; fuera de ellos apenas se distinguen de los laicos en el templo. Los clérigos tienen dos suertes de vestido; uno propio de su ministerio, y otro conveniente á su estado, que en todo lugar los ha de distinguir de los que no han sido llamados á la suerte y ejercicio, que los separa del común del pueblo.

1. El templo en su sentido propio. — 2. El templo comprendiendo todos los atrios y edificios anexos.

3. Con la medida propia, que tenía el Ángel, que llamamos caña, la cual consistía de sus codos y un palmo.

4. Cada lado tenía quingentas cañas medida del Ángel, y todo el ámbito ó recinto era de dos mil de la misma medida.

5. Señalamos advirtió, que en vez de codos, se debe leer codos, como está en la glosa ordinaria, y en varios MSS. antiguos. En el Hebreo se lee solamente quingentas, malentendiéndose *וְהָיָה* codos, de los verdaderos preceptos.

6. A la puerta del atrio exterior que por línea recta miraba al templo y al lugar del santuario. *Capit. xiv, 2.*

7. El carro de los querubines, que representaba el poder y majestad de Dios.

8. El estuendo, que movía aquella voz.

9. El Hebreo: *Quando vine para destruir*: quando fui llamado de Dios para asistir en espíritu á la representación de la ruina de la ciudad, y anunciarla al pueblo. *Cap. ix, 16.*

a Supra, 1.

quam videram: juxta fluxum Chobar: et cecidi super faciem meam.

4. Et majestas Domini ingressa est templum per viam portae, quae respiciebat ad orientem.

5. Et elevavit me spiritus, et introduxit me in atrium interius: et ecce repleta erat gloria Domini domus.

6. Et audivi loquentem ad me de domo, et vir qui subat juxta me,

7. Dixit ad me: Fili hominis, locus solis mei, et locus vestigiorum pedum meorum, ubi habio in medio illorum Israel in aeternum: et non polluent ultra domus Israel nomen sanctum meum, ipsi, et reges eorum in fornicationibus suis, et in ruinis regum suorum, et in exelsis.

8. Qui fabricati sunt limen suum juxta limen meum, et postes suos juxta postes meos: et murus erat inter me et eos: et polluerunt nomen sanctum meum in abominationibus, quas fecerant: propter quod consumpsi eos ira mea.

9. Nunc ergo repellant procul fornicationem suam, et ruinas regum suorum à me: et habitabo in medio eorum semper.

10. Tu autem fili hominis ostenda domui Israel templum, et confundantur ab iniquitatibus suis, et meditentur fabricam.

11. Et erubescant ex omnibus, quae fecerunt. Figuram domus, et fabricae ejus extus, et introitus, et omnem descriptionem ejus, et universa praecepta ejus, quantumque ordinem ejus, et omnes leges ejus ostende eis, et scribes in oculis eorum: ut custodiant omnes descriptiones ejus, et praecepta illius, et faciant eas.

1. Véase los *cap. i, vii y x.* — 2. En el interior, ó de los sacerdotes.

3. Y despues de la voz, que salió de lo interior del templo, ó sea del santuario, vi [ante á mí] en figura de hombre á aquel, que hablaba, y me dijo, etc.

4. Este es el lugar en donde tendré mi morada: así el Hebreo: en medio de los hijos de Israel para siempre. Todo esto aunque mira segun la letra á la renovación del templo por Ezequiel y por Zorobabel; pero principalmente pertenece al templo mismo de la Iglesia, en donde el Señor habita de establecer su morada perpetuamente.

5. Con las idolatrías: y con los cadáveres, llamados así de cada; del mismo modo, que en griego *εἰδωλὰ*, de *εἶδω*, que el intérprete latino trasladó *rimas*. Esto hace alusión á Amán y á Manasés, que fueron enterrados en sus puertas, cerca del templo. *IV Reg. xi, 18.* Otras por *rimas*: ó cadáveres, entendiendo las víctimas humanas, que sacrificaban á sus reyes; esto es, á sus ídolos.

6. Lugares que ellos tenían destinados para dar allí culto á los ídolos.

7. Figurado su santuario, ó la puerta de su casa. Puesto esto por alusión á Achán, que para ir al templo, dejando la puerta como de afuera, por donde habían entrado los otros reyes, se hizo un paso para entrar en secreto desde su palacio, no en el patio del pueblo, sino en el de los sacerdotes, y haciendo como una casa como la suya, y la del Señor. *IV Reg. xvi.* Otras entienden este de los ídolos, y del culto que les daban.

8. A una sola pared era la que medaba entre mí y ellos: las familiares se quisieron hacer congoño en el mismo templo, ó en lugares y capillas vecinas á él.

9. Muestra al pueblo la traza del templo, que yo te he mandado delinear, para que en vista de ella se avergüencen y arrepentan de sus maldades, pues por ellas he destruido el mas hermoso y magnífico edificio, que se conocía sobre la tierra.

10. Todo lo ordenado y mandado tocante á los ritos de las ofrendas, sacrificios, y demás ceremonias sagradas.

11. Porque despues de tantos años de destierro y cautiverio, apenas se conservará entre ellos la memoria de todas estas cosas.

a Supra, 1.

cerca del río Chobar: y caí sobre mi rostro.

4. Y la majestad del Señor entró en el templo por la parte de la puerta, que miraba hacia el Oriente.

5. Y me alzó el espíritu, y me introdujo en el patio de dentro: y he aquí, que la casa estaba llena de la gloria del Señor.

6. Y oí como me habló á mí desde la casa, y el varón, que estaba cerca de mí,

7. Y me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono, y el lugar de las huellas de mis pies, en donde tengo mi morada en medio de los hijos de Israel para siempre: y los de la casa de Israel no profanarán mas mi santo nombre, ellos y sus reyes con sus fornicaciones, y con los cadáveres de sus reyes, y en los altos.

8. Los que fabricaron su umbral\* junto á mi umbral, y sus postes junto á mis postes: y una pared\* había entre mí y ellos: y profanaron mi santo nombre con las abominaciones, que cometieron: por eso los consumí yo á ellos en mi ira.

9. Ahora pues echen lejos de mí su fornicación, y las ruinas de sus reyes: y moraré siempre en medio de ellos.

10. Tú pues, hijo de hombre, muestra á la casa de Israel el templo, y confundanse de sus maldades\*, y midan la fábrica:

11. Y tengan vergüenza de todas las cosas que hicieron: Muéstrales la figura de la casa, las salidas y entradas de su fábrica, y todo su diseño, y todos los preceptos acerca de ella\*, y todo su orden, y todas sus leyes: y lo escribirás todo á vista de ellos, para que guarden todos sus dictos\*, y sus preceptos, y los hagan.



12. Ista est lex domus in summitate montis: Omnis finis ejus in circuitu, sanctum sanctorum est: hanc est ergo lex domus.

13. Iste autem mensura altaris in cubito verissimo, qui habebat cubitum, et palmum: in situ ejus erat cubitus et cubitus in latitudine, et definitio ejus usque ad labium ejus, et in circuitu, palmus unus. Hanc quoque erat fons altaris.

14. Et de situ terre usque ad crepidinem novissimam duo cubiti, et latitudo cubiti unus: et ad crepidinem minorem usque ad crepidinem majorem quatuor cubiti, et latitudo cubiti unus.

15. Ipse autem Ariel quatuor cubitorum: et ab Ariel usque ad sursum, cornus quatuor.

16. El Ariel duodecim cubitorum in longitudine per duodecim cubitos latitudinis: quadrangulum aquis lateribus.

17. Et crepidio quatuordecim cubitorum longitudinis per quatuordecim cubitos latitudinis in quatuor angulis ejus: et corona in circuitu ejus dimidii cubiti, et situs ejus unus cubiti per circuitum: gradus autem ejus versi ad Orientem.

18. Et dixit ad me: Fili hominis, hanc dicit Dominus Deus: Nihil sunt ritus altaris in quacumque die fuerit fabricatum: ut offeratur

12. Esta es la ley de la casa sobre la cima del monte: Todo su recinto al rededor, es santísimo: esta pues es la ley de la casa.

13. Mas estas son las medidas del altar: hechas por un codo exacto, que tenía un codo y un palmo: el seno de él tenía un codo, y un codo en lo ancho, y su remate hasta su borde todo al rededor de un palmo. Esta era también el foso del altar.

14. Y desde el seno de la tierra hasta lo último del borde dos codos, y la anchura de un codo: y desde el borde menor hasta el borde mayor cuatro codos, y la anchura de un codo.

15. Y el mismo Ariel de cuatro codos: y del Ariel para arriba cuatro pirámides.

16. Y el Ariel era largo de dos codos, y ancho de doce codos: cuadrangular de lados iguales.

17. Y el borde de su base era largo de catorce codos, y ancho catorce codos a sus cuatro ángulos: y una corona: al rededor de él de medio codo, y su seno de un codo al rededor: y sus gradas miraban al Oriente.

18. Y me dijo: Hijo de hombre, esto dice el Señor Dios: Estas son las ceremonias del altar siempre que fuere edificado: para que se ofrezca

1 Todo lo que he dicho hasta aquí es la delineación del templo, que se ha de edificar de sobre en el mismo lugar, en que antes estaba: y todo su recinto ha de ser un lugar santísimo, como peculiarmente consagrado para el culto y servicio del Señor.

2 Del altar de los holocaustos, que estaba en el patio de los sacerdotes, cuya forma y medidas vió en visión el profeta.

3 La medida de este altar era por codos hebreos, que excedían en un palmo al vulgar de entonces, ó al habilitado.

4 Por seno se entiende una media caña, ó canal medio redondo, de un codo de alto, y otro de ancho, abierto en el pavimento de mármol, quedando vuelta por el pie todo el altar, servía para recibir la sangre de las víctimas, que se degollaban; entendiéndole agua para limpiarlo, y conducir la sangre por canales subterráneos al torrente de Cedrón. Cap. xxi, 5.

5 Y en todo su recinto al borde de dicho canal se levantaba una cornisa ó corona de la altura de la palma, llamado mayor ó *sereth*, que impedía, que se derramase fuera la sangre, ó que alguno por inadvertencia metiese en él los pies.

6 Y desde el labio de dicho canal, que estaba en el pavimento, había dos codos de altura hasta la primera basa ó la inferior del altar, la cual tenía un codo de ancho, y cubía todo el ámbito de él; y desde la basa inferior del mismo altar hasta la superior, había cuatro codos de altura, dando igualmente vuelta á todo el altar esa segunda basa, que tenía asimismo otro codo de anchura.

7 Lo que se levantaba sobre esta basa superior del altar de los holocaustos. Acerca de este nombre *Atah* véase el Exodo xxvi, 2. Isaías xxx, 1. Se interpreta mente de Dios; tal vez para significar, que solo él solamente se debían ofrecer á Dios los sacrificios, y no sobre los otros montes y collados. Asimismo *Thata* significa tron de Dios.

8 Y desde el plano del altar á las cuatro esquinas ó esquinas se levantaban cuatro como pirámides. Sobre esto véase el Exodo xxvi, 2.

9 La superficie era cuadrada, siendo la medida de cada lado de doce codos.

10 Porque esta base sobresale un codo al un lado del altar, y otro al otro.

11 Midiéndolo desde un ángulo á otro. En el *Atah*, v. de los *Paralip.* iv, 1, se dice, que tenía veinte codos en cuadro; lo cual se ha de entender de todo lo que servía para su adorno y uso.

12 Oda ó cornisa, que rodeaba la parte superior del altar.

13 De medio codo de ancho. — 14 Repite lo que ha dicho antes, v. 13. — 15 Véase lo dicho en el Exodo xx, 10.

16 Para que el sacerdote, que ministraba, tuviese la cara vuelta hacia el Poniente, y también hacia dentro de la santuario. Estas gradas miraban, hasta que se llegaba al plano del altar.

17 Que observáis cuando se hiciere el altar, sacrificando sobre él, para consagrarlo, santificarlo, y purificarlo. Se derrama la sangre de las víctimas.

super illud holocaustum, et effundatur sanguis.

19. Et dabit sacerdotibus, et Levitis, qui accedunt ad me, ait Dominus Deus, ut offerant mihi vitulum de armento pro peccato.

20. Et assumens de sanguine ejus, pones super quatuor cornua ejus, et super quatuor angulos crepidinis, et super coronam in circuitu: et mundabis illud, et expiabis.

21. Et tolles vitulum, qui oblatum fuerit pro peccato: et combures eum in separato loco domus extra sanctuarium.

22. Et in die secunda offers hircum immaculatum pro peccato: et expiabis altare, sicut expiaverunt in vitulo.

23. Cunque compleveris expias illud, offers vitulum de armento immaculatum, et arietem de grege immaculatum.

24. Y offers eos in conspectu Domini: et mittit sacerdos super eos sal, et offerent eis holocaustum Domino.

25. Septem diebus facies hircum pro peccato quotidie: et vitulum de armento, et arietem de pecoribus, immaculatos offerent.

26. Septem diebus expiabis altare, et mundabis illud: et implebunt manus ejus.

27. Expletis autem diebus, in die octava et ultra facient sacerdotes super altare holocausta vestra, et que pro pace offerant: et placatus ero vobis, ait Dominus Deus.

holocausto sobre él, y sea derramada la sangre.

19. Y tú has comunicará á los sacerdotes y á los Levitas que son del linaje de Sadoc, que me llegan á mí, dice el Señor Dios, para que me ofrezcan un becerro de la vacada por el pecado.

20. Y tomando de su sangre, lo pondrás sobre los cuatro remates del altar, y sobre las cuatro esquinas de su borde, y sobre la corona al rededor: y lo limpiarás y purificarás.

21. Y tomarás el becerro que se ofreciere por el pecado: y lo quemarás en un lugar separado de la casa fuera del santuario.

22. Y en el segundo día ofrecerás un macho de cabrio sin defecto por el pecado: y purificarás el altar, como lo purificaron con el becerro.

23. Y cuando hubieres acabado de purificarlo, ofrecerás un becerro de la vacada sin defecto, y un carnero de la manada sin defecto.

24. Y los ofrecerás delante del Señor: y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán en holocausto al Señor.

25. Por siete días ofrecerás cada día un macho de cabrio por el pecado: y ofrecerán un becerro de la vacada, y un carnero del hato, sin defecto.

26. Por siete días expiarán el altar, y lo purificarán: y henchirán sus manos.

27. Y cumplidos los días, en el día octavo y de allí adelante, inmolarán los sacerdotes vuestros holocaustos, y lo que se ofrece por la paz: y me reconciliaré con vosotros, dice el Señor Dios.

## CAPÍTULO XLIV.

Queda cerrada la puerta oriental del templo: ordena el Señor al profeta, que exhorte al pueblo á penitencia, y a corrección de sus idolatrías pasadas, y que restablezca todo el orden de los ministerios sagrados, según las leyes sacerdotales por Moisés.

1. El convertit me ad viam portas sanctuarii exterioris, que respiciebat ad Orientem: et erat clausa.

1. Y me tornó hacia el camino de la puerta del santuario exterior, que miraba al Oriente: y estaba cerrada.

1 Véase el Exodo xxx, 26. Levit. viii, 14. 45. — 2 Tal vez en el patio de los Gentiles, aunque aquí no se declara.

3 Cuando iban por el desierto, los quemaban fuera del lugar, que ocupaba el campo. Exod. xxix, 14. Levit. vi, 12.

4 Esto es: lo consagrarán. Refiriendo á esta fin su superficie de víctimas y ofrendas, tomándose la tradición de la consagración de los sacerdotes. Véase lo dicho en el Exod. xxviii, 41; xxx, 8, 35. El Hebreo: Y limpiarán sus manos de aquellas víctimas, que ellos ofrecerán entrando en su ministerio; y esto parece que sea el sentido de la Vulgata.

5 Las víctimas pacíficas, que se sacrificaban y ofrecían en acción de gracias, ó para conseguir del Señor algún beneficio.

6 Después que vino luego llevado por esta puerta hasta el atrio interior, cap. xiii, 5, ó de los sacerdotes, que aquí se llama santuario exterior, porque estaba fuera del templo ó del lugar santo, me hizo volver atrás por la puerta oriental, que por defecto correspondía al atrio del templo. Otros por santuario entienden todo el recinto del atrio del pueblo de Dios, distinto del de los Gentiles; cap. xiii, 26; y así esta puerta sería la primera de adentro de todo el templo. — 7 Después que entré por ella la gloria del Señor.